

ដោយ អុីលី ឡាយហ្វ អ៊ីនស្យូរ៉ង់ស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក
Daiichi Life Insurance (Cambodia) PLC.

គម្រោងការពារជំងឺធ្ងន់ធ្ងរជាក្រុម – GROUPLife CI

ខ និងលក្ខខណ្ឌនៃគម្រោងបន្ថែម
Additional Policy Terms and Conditions

ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០២៦
July 2026

មាតិកា

ទំព័រ

ប្រការ ១៖ និយមន័យ.....	3
Article 1: Definition.....	3
ប្រការ ២៖ កម្មវត្ថុនៃការធានា.....	9
Article 2: Objective of Insurance.....	9
ប្រការ ៣៖ វិសាលភាពនៃការធានា.....	9
Article 3: Scope of Insurance.....	9
ប្រការ ៤៖ អត្ថប្រយោជន៍នៃការធានា.....	9
Article 4: Insurance Benefits.....	9
ប្រការ ៥៖ ការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង.....	34
Article 5: Premium Payment.....	34
ប្រការ ៦៖ ករណីមិនធានា.....	35
Article 6: Exclusions.....	35
ប្រការ ៧៖ ទីតាំងភូមិសាស្ត្រនៃការធានា.....	38
Article 7: Geographical Location of the Insurance.....	38
ប្រការ ៨៖ លក្ខណៈសម្បត្តិនៃអ្នកទទួលផល.....	39
Article 8: Qualification of Beneficiary.....	39
Article 9: Rider Alteration.....	40
ប្រការ ១០៖ ការបន្តសុពលភាពឡើងវិញ និងការបន្តគម្រោងបន្ថែម.....	46
Article 10: Reinstatement and Renewal of the Rider.....	46
ប្រការ ១១៖ ការបញ្ចប់គម្រោងបន្ថែម.....	48

Article 11: Rider Termination	48
ប្រការ ១២៖ ការលុបចោលគម្រោងបន្ថែម	51
Article 12: Rider Cancellation	51
ប្រការ ១៣៖ ការទាមទារសំណង	51
Article 13: Claim	51
ប្រការ ១៤៖ ការរក្សាព័ត៌មានសម្ងាត់.....	56
Article 14: Confidentiality of Information.....	56
ប្រការ ១៥៖ ការផ្សះផ្សារវិវាទ	56
Article 15: Dispute Reconciliation.....	56
ប្រការ ១៦៖ ដែនយុត្តាធិការ	56
Article 16: Jurisdiction.....	56
ប្រការ ១៧៖ កាតព្វកិច្ចក្នុងការផ្តល់ព័ត៌មាន	56
Article 17: Obligations to Provide Information.....	56
ប្រការ ១៨៖ ទណ្ឌកម្ម	57
Article 18: Sanctions.....	57

ប្រការ ១៖ និយមន័យ

Article 1: Definition

វាក្យសព្ទ និងឃ្លាប្រយោគដែលប្រើប្រាស់នៅក្នុង ខ និងលក្ខខណ្ឌនេះ ត្រូវបានយល់ និងបកស្រាយដូចខាងក្រោម៖

The following words and phrases used throughout these terms and conditions are consistently understood and interpreted as follows:

- ១.១ **បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង** សំដៅដល់ឯកសារចងក្រងកាតព្វកិច្ចតាមផ្លូវច្បាប់ ដែលចេញដោយក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ អ៊ិនស្យូរ៉ង់ស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក ដោយមានកំណត់ពីខ្លឹមសារសំខាន់ៗ និងចែងពីលក្ខខណ្ឌលម្អិតដែលបានព្រមព្រៀងរវាង ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ អ៊ិនស្យូរ៉ង់ស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក និងម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលនៅក្នុងកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង។ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវភ្ជាប់មកជាមួយនូវវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង និងឯកសារពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀត។

Policy (Insurance Policy) is a legal binding document issued by DAIICHI LIFE INSURANCE (CAMBODIA) PLC. stipulating major substance and detailed terms and conditions that are agreed between DAIICHI LIFE INSURANCE (CAMBODIA) PLC., and the Master Policy Owner in the insurance contract. Insurance Policy shall be attached with insurance certificate and other related documents.

- ១.២ **“ក្រុមហ៊ុន” ឬ “ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ”** សំដៅដល់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ អ៊ិនស្យូរ៉ង់ស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក។

“Company” or “Daiichi Life” means DAIICHI LIFE INSURANCE (CAMBODIA) PLC.

- ១.៣ **ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល** សំដៅដល់នីតិបុគ្គល ឬស្ថាប័នដែលជាអ្នកបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង និងជាម្ចាស់ក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ដែលមានឈ្មោះក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

Master Policy Owner (MPO) refers to the legal entity or the organization who pays the premium and herein to the owner of the Policy whose name is set forth in the Certificate of Insurance.

- ១.៤ **អ្នកតំណាងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល** សំដៅដល់អ្នកតំណាងឱ្យម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល។ អ្នកតំណាងនេះត្រូវមានអាយុយ៉ាងតិច ១៨ឆ្នាំឡើងទៅ ហើយមានទំនាក់ទំនងអាចធានាបានជាមួយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល។ ឧទាហរណ៍៖ ម្ចាស់ស្ថាប័ន អគ្គនាយក នាយកផ្នែកធនធានមនុស្ស ដែលត្រូវបានតែងតាំងដោយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល។

Representative of Master Policy (RMP) refers to the representative of the Master Policy Owner. He/she must be 18 years old and above and has insurable interest with the Master Policy Owner, for example owner, CEO, HR Director, and is subject to MPO's appointment

១.៥ សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង គឺជាបុគ្គលិករបស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលដែលអាចទទួលបានការធានារ៉ាប់រង ហើយត្រូវបានធានារ៉ាប់រងក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលនេះ។ បុគ្គលិកដែលអាចទទួលបានការធានារ៉ាប់រង គឺជាអ្នកដែលកំពុងបំពេញការងារយ៉ាងសកម្ម និងមានអាយុចាប់ពី ១៨ ឆ្នាំ ដល់ ៦៥ ឆ្នាំ នៅថ្ងៃដាក់ពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រងគម្រោងបន្ថែមនេះ។ “កំពុងបំពេញការងារយ៉ាងសកម្ម” មានន័យថាសមាជិកកំពុងធ្វើការយ៉ាងសកម្ម មិនមែនធ្វើការផ្ទុយពីដំបូន្មានផ្នែកវេជ្ជសាស្ត្រនោះទេ ហើយត្រូវបំពេញលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម៖

- បានបំពេញការងារ ជាមួយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលយ៉ាងតិចណាស់ ៣០ថ្ងៃ មុនពេលចុះឈ្មោះជាសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង
- បំពេញការងារតាមមុខតំណែងតាមធម្មតារបស់ខ្លួន
- ធ្វើការតាមម៉ោងការងារដែលបានកំណត់ក្នុងកិច្ចសន្យាការងាររបស់ខ្លួន
- ធ្វើការនៅទីតាំងការងារតាមធម្មតា ឬនៅទីតាំងដែលការងារតម្រូវឱ្យធ្វើដំណើរ
- មិនបានឈប់សម្រាកដោយសារបញ្ហាណាមួយ រយៈពេល ១៥ ថ្ងៃឬច្រើនជាងនេះ ជាប់ៗគ្នា ក្នុងរយៈពេល ១ ឆ្នាំចុងក្រោយមុនពេលដាក់ពាក្យស្នើសុំគម្រោងបន្ថែមនេះ។

Insured Members are the eligible employees of the Master Policy Owner and are insured under the Master Policy. Eligible Employees are those who are actively at work and who have attained the age of 18 years to 65 years on the application date for this Rider. “Actively at Work” shall mean that a member is actively at work and not working against medical advice and the member must be:

- must have been working for at least 30 days with the Master Policy Owner before the enrollment as Insured Member
- following their normal occupation &
- working their normal number of contracted hours &
- working at their normal place of business or at a location where business needs them to travel &
- should not have been off work on any leave for 15 days and above consecutively in the last one year before enrolling in this Rider

១.៦ កម្រិតការការពារដែលបានអនុញ្ញាត សំដៅដល់ចំនួនកម្រិតទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដែលក្រុមហ៊ុនអាចផ្តល់ការធានាជូន សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងក្រោមគម្រោងបន្ថែមនេះ មិនតម្រូវឱ្យមានការវាយតម្លៃហានិភ័យ។

Free Cover Limit (FCL) refers herein to the amount of Sum Insured which the Company shall provide to an Insured Member under this Rider without underwriting.

- ១.៧ **វិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង** សំដៅដល់ឯកសារដែលចេញដោយ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលីឡាយហ្វ ដើម្បីបញ្ជាក់ថាម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលបានទិញការធានារ៉ាប់រង ពីក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រងខាងដើម។

Insurance Certificate refers to document issued by Daiichi Life to certify the fact that Master Policy Owner has purchased insurance from such insurance company.

- ១.៨ **តារាងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង** សំដៅដល់ឯកសារបន្ថែមដែលកំណត់អំពីតារាងអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងរបស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និងជាផ្នែកមួយនៃវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

Policy Schedule refers to supplementary document which states the Schedule of the benefits of the Policy and is part of Insurance Certificate.

- ១.៩ **អ្នកទទួលផល** សំដៅដល់ភាគីទីបីនៃកិច្ចសន្យា ដែលត្រូវបានកំណត់ថាមានសិទ្ធិស្របច្បាប់ក្នុងការទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងពីកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រងទាំងឡាយណាដែលទាក់ទងនឹងការធានារ៉ាប់រងលើអាយុជីវិតតែប៉ុណ្ណោះ។ ក្នុងករណីនេះ អ្នកទទួលផលត្រូវបានតែងតាំងដោយសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង។

Beneficiary refers to a third party of a contract who is entitled to legal benefits from any insurance contract relating to only Life insurance. In this case, beneficiaries are assigned by Insured Member.

- ១.១០ **អាយុពេលចាប់ផ្តើមធានា** សំដៅដល់អាយុគិតត្រឹមថ្ងៃកំណើតចុងក្រោយរបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងនៅពេលស្នើសុំបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។ “**អាយុធានារ៉ាប់រង**” គឺជាអាយុដែលប្រើប្រាស់សម្រាប់ការគណនាបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ការទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ហើយអនុវត្តចំពោះ ខ និងលក្ខខណ្ឌទាំងអស់ផ្សេងទៀតនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ គ្រប់ពាក្យថា“អាយុ”ទាំងអស់នៅក្នុងគម្រោងបន្ថែមនេះនឹងសំដៅដល់“**អាយុធានារ៉ាប់រង**”។

Entry Age means the age at last birthday at which the Insured Member applies for insurance policy. “**Insurance Age**” is the age used for the calculation of premiums, payment of insurance benefits, and is applied for all other relevant terms and conditions of this Policy. All the words “age” in this Rider means “**Insurance Age**”.

- ១.១១ **ពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង** រាប់បញ្ចូលទាំងទម្រង់បែបបទពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រងអាយុជីវិតសេចក្តីថ្លែង និងព័ត៌មានជាលាយលក្ខណ៍អក្សរផ្សេងទៀត ដែលបានចុះហត្ថលេខាដោយ

ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល និងបានដាក់ជូនក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វីដោយផ្ទាល់ ឬ ជំនួសឱ្យម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលពាក់ព័ន្ធនឹងការស្នើសុំបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។

Insurance Application includes the Life Insurance Application, statement and any other information in writing signed and submitted by or on behalf of the Master Policy Owner to Daiichi Life, in connection with the application for the Policy.

១.១២ កាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមគម្រោងបន្ថែម សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទបង្ហាញនៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ដែលក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី បានទទួលស្គាល់ការទទួលបានបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដំបូងគ្រប់ចំនួន និងពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រងពេញលេញពីម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល។ កាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមគម្រោងបន្ថែម អនុវត្តតែក្នុងករណីដែលក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី ចេញគម្រោងបន្ថែមជូនតែប៉ុណ្ណោះ។

Rider Commencement Date means the date as specified in Insurance Certificate, which Daiichi Life acknowledges the receipt of full initial premium and the completed application form from the Policy Owner. This Rider commencement date only applies for Rider that is successfully issued by Daiichi Life only.

១.១៣ កាលបរិច្ឆេទចេញគម្រោងបន្ថែម សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទដែល ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី បានចេញវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រងដល់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល និងដែលបានបង្ហាញនៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

Rider Issuance Date means the date on which Daiichi Life issues the Life Insurance Certificate to Master Policy Owner and as specified in Insurance Certificate.

១.១៤ កាលបរិច្ឆេទខួបបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទនៅក្នុងឆ្នាំប្រតិទិននីមួយៗ ដែលត្រូវគ្នាទៅនឹងថ្ងៃនិងខែនៃកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

Policy Anniversary Date means the day in each calendar year that corresponds to the Policy Commencement Date in subsequent year.

១.១៥ កាលបរិច្ឆេទផុតកំណត់គម្រោងបន្ថែម សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទចុងក្រោយនៃរយៈពេលធានារ៉ាប់រង ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ប្រសិនបើគម្រោងបន្ថែមនៅតែមានសុពលភាព។

Rider Maturity Date means the last date of the insurance term as specified in Insurance Certificate if the Rider is still in force at that time.

១.១៦ បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង សំដៅដល់ចំនួនទឹកប្រាក់ដែលម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលត្រូវបង់ទៅឱ្យ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី តាមការកំណត់របស់ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នៅក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

Premium means the amount paid by Master Policy Owner to Daiichi Life under an insurance policy as consideration for the obligations assumed by Daiichi Life.

១.១៧ កាតព្វកិច្ចបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង សំដៅដល់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល ត្រូវទទួលខុសត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងឱ្យបានគ្រប់ និងទាន់ពេលវេលា តាមចំនួន និងកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ឬឯកសារភ្ជាប់ផ្សេងទៀត (ប្រសិនបើមាន) ទោះបីជាម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលមិនបានទទួលការជូនដំណឹងរំលឹកអំពីកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងក៏ដោយ។

Premium Payment Obligation means the Master Policy Owner shall be responsible for paying Premiums in full and on time in accordance with the amount and Premium Due Date

as specified in Insurance Certificate or in other endorsements (if any), even if the Master Policy Owner does not receive notice to remind the Master Policy Owner of the Premium Due Date.

១.១៨ ទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រង សំដៅដល់ចំនួនទឹកប្រាក់នៃការធានារ៉ាប់រង ដែលបានផ្តល់ជូននៅក្នុងគម្រោងបន្ថែមនេះ ពាក់ព័ន្ធនឹងអត្ថប្រយោជន៍ ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង និងក្នុងឯកសារនេះ។

Sum Insured means the amount of insurance cover provided under this Rider in respect of the relevant Benefit specified in the Insurance Certificate and this document.

១.១៩ ហេតុការណ៍ធានារ៉ាប់រង សំដៅដល់ហេតុការណ៍មួយ ឬច្រើន ជាកម្មវត្ថុដូចបានកំណត់នៅក្នុងខ និងលក្ខខណ្ឌនេះ ដែលក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ប្រសិនបើហេតុការណ៍នោះកើតឡើងចំពោះសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដោយស្របតាម ខ និងលក្ខខណ្ឌនៃគម្រោងបន្ថែមនេះ។

Insurance Events means objective event(s) that are stipulated under this additional term and condition, that Daiichi Life will pay the insurance benefit, if the Insurance Events happen to the Insured Member in accordance with the terms and conditions of this Rider.

១.២០ បទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌ សំដៅដល់បទល្មើសដូចដែលមានចែងនៅក្រោមក្រមព្រហ្មទណ្ឌ ឬច្បាប់និងបទបញ្ញត្តិជាធរមាននៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដែលប្រព្រឹត្តិដោយម្ចាស់បន្តសន្យារ៉ាប់រងគោល ឬសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬអ្នកទទួលផល ។

Criminal Activities Refers to the criminal offenses as stipulated under the Criminal Code of Cambodia or applicable law and regulations of Kingdom of Cambodia committed by Master Policy Owner or Insured Member or Beneficiary.

១.២១ រយៈពេលសាកល្បង ក្នុងរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទចេញគម្រោងបន្ថែមនេះ ម្ចាស់បន្តសន្យារ៉ាប់រងគោល អាចស្នើសុំកែប្រែ កែសម្រួល ឬលុបចោលគម្រោងបន្ថែមបាន ប្រសិនបើគ្មានហេតុការណ៍ ឬការទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រងកើតឡើងនៅក្នុងរយៈពេលនេះ។ ក្នុងករណីម្ចាស់បន្តសន្យារ៉ាប់រងគោល ប្រគល់ត្រឡប់មកវិញនូវគម្រោងបន្ថែម ព្រមជាមួយការចង្អុលបង្ហាញជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដើម្បីលុបចោល គម្រោងបន្ថែម ក្នុងរយៈពេលសាកល្បងនេះ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងប្រគល់ត្រឡប់វិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងនានា ដែលបានបង់រួច ដោយគ្មានការប្រាក់បន្ទាប់ពីកាត់កងចំណាយពិនិត្យសុខភាព និងចំណាយផ្សេងៗដែលពាក់ព័ន្ធ (ប្រសិនបើមាន)។

Free-look Period is the period within 30 (thirty) days from the issuance date of this Rider and provided there have been no insured events or claims occurring during that period, the Master Policy Owner may request that the Rider be altered, amended, or cancelled. During this period, if the Master Policy Owner returns the Rider with written instruction to cancel the Rider, Daiichi Life will refund all Premiums paid, without any interest, after deducting related health-check and other expenses (if any).

១.២២ តម្លៃបោះបង់បន្តសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់ចំនួនទឹកប្រាក់ត្រូវទូទាត់នៅពេលបញ្ចប់បន្តសន្យារ៉ាប់រងតាមសំណើ របស់ម្ចាស់បន្តសន្យារ៉ាប់រងគោលដរាបណាគម្រោងបន្ថែមនៅតែមានសុពលភាពនាពេលស្នើសុំនោះ។

Surrender Value means the amount payable at the time of termination of the Policy upon the Master Policy Owner's request, provided that the Rider still remains in-force at the time of such request.

១.២៣ រយៈពេលអនុគ្រោះ គឺជារយៈពេលបន្ថែមសម្រាប់អតិថិជនក្នុងការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលមានចំនួន ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ ដោយគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងចុងក្រោយ។ ក្នុងរយៈពេលអនុគ្រោះនេះ បន្តសន្យារ៉ាប់រងនៅតែមានសុពលភាពដដែល។ ក្នុងករណីមានការទាមទារអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ក្នុងអំឡុងពេលនៃរយៈពេលអនុគ្រោះ ដែល ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី បានរក្សាសុពលភាពគម្រោងបន្ថែម

នេះ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលមានការទទួលខុសត្រូវចំពោះក្រុមហ៊ុន ដោយ អុីឈី ឡាយហ្វី ក្នុងការសងបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលមិនទាន់បានបង់ទាំងអស់របស់សមាជិក ត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ដែលបានធ្វើការទាមទារសំណង។

A Grace Period is an additional period of 30 (thirty) days from the Premium Due Date which shall be allowed for customers for the payment of each Premium. During the Grace Period, the Rider shall remain in force. The Master Policy Owner shall be liable to Daiichi Life for all unpaid Premiums of the insured member who has made claims in the event of a benefit claim during the days of grace that Daiichi Life has kept the Policy in force.

ប្រការ ២៖ កម្មវត្ថុនៃការធានា

Article 2: Objective of Insurance

កម្មវត្ថុនៃការធានារ៉ាប់រង របស់គម្រោងការពារជំងឺធ្ងន់ធ្ងរជាក្រុម – GROUPLife CI គឺផ្តល់ការការពារបន្ថែម លើហានិភ័យជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ ជូនដល់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង(បុគ្គលិក) ក្នុងករណីព្រឹត្តិការណ៍ត្រូវបាន ធានាកើតឡើង ។

The objective of the GROUPLife CI is to provide additional protection against the risk of critical illnesses to insured members (employees) upon the occurrence of a covered event.

ប្រការ ៣៖ វិសាលភាពនៃការធានា

Article 3: Scope of Insurance

វិសាលភាពនៃការធានារ៉ាប់រងរបស់គម្រោងនេះ គឺដើម្បីធានា និងការពារសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង (បុគ្គលិក) លើជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ ៣៨មុខ(លើកលែងតែហេតុការណ៍ទាំងឡាយណាដែលមានចែងនៅក្នុងករណី មិនធានា)។

The scope of insurance coverage under this plan is to insure the insured members against the risks of listed early and late critical illnesses (excluding any events specified under the policy exclusions). The scope of coverage of this plan is to insure and provide protection to insured members (employees) against 38 critical illnesses (excluding any events specified under the exclusions).

ប្រការ ៤៖ អត្ថប្រយោជន៍នៃការធានា

Article 4: Insurance Benefits

អត្ថប្រយោជន៍ការពារជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ

ការពារជំងឺធ្ងន់ធ្ងររហូតដល់ ៣៨ មុខ

- ជំងឺដំណាក់កាលដំបូង (១៩មុខ)៖ ផ្តល់សំណងរហូតដល់ ៥០% នៃទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបាន ធានារ៉ាប់រងក្រោម គម្រោងការពារជំងឺធ្ងន់ធ្ងរជាក្រុម – GROUPLife CI មិនឱ្យលើស \$ ២៥,០០០ និងអាចទាមទារសំណងបាន តែម្តងគត់សម្រាប់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងម្នាក់ៗ។

- **ជំងឺដំណាក់កាលចុងក្រោយ (១៩មុខ)៖** ផ្តល់សំណងរហូតដល់ ១០០% នៃទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងក្រោម គម្រោងការពារជំងឺធ្ងន់ធ្ងរជាក្រុម – GROUPLife CI នឹងដកសំណងនៃជំងឺដំណាក់កាលដំបូងដែលបានសងពីមុន ប្រសិនបើមាន។ គម្រោងបន្ថែមនេះនឹងត្រូវបានបញ្ចប់ ក្រោយពីសំណង ១០០% នៃទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងត្រូវបានទូទាត់។

Benefits of Critical Illness

There are 38 Critical Illness Conditions covered:

- **Early-stage illnesses (19 conditions):** payable up to **50% of the Sum Insured** under the GROUPLife CI, capped at **USD 25,000** for one time claim only per insured member.
- **Late-stage illnesses (19 conditions):** payable up to **100% of the Sum Insured** under the GROUPLife CI, after deducting any benefits previously paid for early-stage illnesses, if any. After 100% of the Sum Insured of this rider is paid, the rider will be terminated

I. ដំណាក់កាលដំបូង Early Stage		
ជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ Critical Illness	១៩ មុខ 19 Conditions	ពិពណ៌នា Description
មហារីក Cancer	១. ជំងឺមហារីកដែលមិនទាន់រីករាលដាល Carcinoma in Situ	ជំងឺមហារីកដែលមិនទាន់រីករាលដាលនៃសរីរាង្គ មានន័យថាការលូតលាស់ថ្មីដោយស្វ័យភាព នៅត្រង់ចំណុចកណ្តាលនៃកោសិកាមហារីកដែលកើតឡើងដោយកោសិកាដែលវាស្ថិតនៅក្នុង និងមិនទាន់មានការរាតត្បាត/រាលដាល និង/ឬ បំផ្លាញជាលិកាជុំវិញ។ ការរាតត្បាត/រាលដាល មានន័យថាការជ្រៀតចូល និង/ឬ ការបំផ្លាញយ៉ាងសកម្មលើជាលិកាធម្មតាហួសពីក្លាស្ត្រនៃជាលិកា។ ការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យជាមហារីកដែលមិនទាន់រីករាលដាលត្រូវតែធ្វើឡើងដោយផ្អែកលើលទ្ធផលនៃការវិភាគដុំសាច់។ លើសពីនេះទៀត ការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យមហារីកដែលមិនទាន់រីករាលដាលត្រូវតែបានធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យជាវិជ្ជមានដោយផ្អែកលើការពិនិត្យជាលិកាដោយមីក្រូទស្សន៍ដែលគាំទ្រដោយ លទ្ធផលនៃការវិភាគដុំសាច់។ ការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យតាមរយៈសញ្ញាគ្លីនិកមិនមានលក្ខណៈសមស្របតាមបទដ្ឋាននេះទេ។ Carcinoma in situ (CIS) means the focal autonomous new growth of carcinomatous cells confined to the cells in which it originated and has not yet resulted in the invasion and/or destruction of surrounding tissues. 'Invasion'

		means an infiltration and/or active destruction of normal tissue beyond the basement membrane. The diagnosis of the Carcinoma in situ must always be supported by a histopathological report. Furthermore, the diagnosis of Carcinoma in situ must always be positively diagnosed upon the basis of a microscopic examination of the fixed tissue, supported by a biopsy result. Clinical diagnosis does not meet this standard. ក្នុងករណីជំងឺមាត់ស្បូន ការធ្វើតេស្តពិនិត្យរកកោសិកាមហារីកមាត់ស្បូន (Pap Smear) តែមួយមុខមិនអាចយកជាការបានទេ ហើយត្រូវតែធ្វើជាមួយនឹងការកាត់ច្រើបជាលិកាមាត់ស្បូនទៅពិនិត្យ ឬពិនិត្យមើលមាត់ស្បូនតាមរយៈម៉ាស៊ីន Coloscopy ដោយការច្រើបយកសាច់មាត់ស្បូនទៅវិភាគ។ ការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យតាមសញ្ញាគ្លីនិក ឬការបែងចែកដំណាក់កាលត្រៀមកើតមហារីកមាត់ស្បូន មានដូចជាដំណាក់កាលទី១ (CINI) ដំណាក់កាលទី២ (CINII) ដំណាក់កាលទី៣ (CINIII) (កោសិកាមិនធម្មតាដែលរីកលូតលាស់ល្បឿនឆាប់ រហ័សតែមិនមែនជាជំងឺមហារីកដែលមិនទាន់រីករាលដាល (Carcinoma in situ) ពុំផ្តល់ជូនការធានាឡើយ។ ជំងឺមហារីកស្បែកគ្រប់ប្រភេទដែលមិនមែនជាប្រភេទ Melanoma និងមិនទាន់រីករាលដាល មិនត្រូវបានធានានោះទេ។ ការធានាមួយនេះគឺសម្រាប់តែករណីជំងឺមហារីកដំណាក់កាលដំបូងដែលមិនទាន់រាលដាលប៉ុណ្ណោះ។ In the case of the cervix uteri, Pap smear alone is not acceptable and should be accompanied with cone biopsy or colposcopy with cervical biopsy. Clinical diagnosis or Cervical Intraepithelial Neoplasia (CIN) classification which reports CIN I, CIN II and CIN III (severe dysplasia without carcinoma in situ) does not meet the required definition and are specifically excluded. Non-melanoma skin CIS is also specifically excluded. This coverage is available to the first occurrence of CIS only
--	--	--

២. ជំងឺមហារីក ក្រពេញប្រូស្តាត ដំណាក់កាលដំបូង Early Prostate Cancer		ជំងឺមហារីកដំណាក់កាលដំបូង (Early Cancer) មាន ន័យថា មានវត្តមាននៃលក្ខខណ្ឌមួយក្នុងចំណោម លក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម៖ • មហារីកក្រពេញប្រូស្តាត ដែលត្រូវបានពិពណ៌នា ដោយចំណាត់ថ្នាក់ T1N0M0 ដោយប្រើចំណាត់ថ្នាក់ របស់ជំងឺមហារីក TNM។
៣. ជំងឺមហារីក ក្រពេញទីរ៉ូអ៊ីត ដំណាក់កាលដំបូង Early Thyroid Cancer		• មហារីកក្រពេញទីរ៉ូអ៊ីត ដែលត្រូវបានពិពណ៌នាដោយ ចំណាត់ថ្នាក់ T1N0M0 ដោយប្រើចំណាត់ថ្នាក់របស់ជំងឺ មហារីក TNM។
៤. ជំងឺមហារីកប្លោក នោមដំណាក់កាល ដំបូង Early Bladder Cancer		• មហារីកប្លោកនោម ដែលត្រូវបានពិពណ៌នាដោយ ចំណាត់ថ្នាក់ T1N0M0 ដោយរាប់បញ្ចូលទាំងមហារីក កោសិកាដែលស្ថិតនៅស្រទាប់ខាងក្នុងនៃប្លោកនោម (TaN0M0)។
៥. ជំងឺមហារីកគ្រាប់ ឈាមដែលបណ្តាលម កពីការខូចខ្លួនឆ្អឹង Early Chronic Lymphocytic Leukemia		• ជំងឺមហារីកគ្រាប់ឈាមដែលបណ្តាលមកពីការខូចខ្លួន ឆ្អឹងត្រូវបានពិពណ៌នាដោយចំណាត់ថ្នាក់របស់ ដំណាក់ កាល RAI ទី១ ឬ ដំណាក់កាល RAI ទី២ ឬ Early Cancer means the presence of one of the following conditions: • Prostate Cancer that is histologically classified as T1N0M0 using the TNM Classification. • Thyroid Cancer that is histologically classified as T1N0M0 using the TNM Classification. • Urinary Bladder Cancer that is histologically classified as T1N0M0 including Papillary carcinoma of Bladder (TaN0M0) • Chronic lymphocytic leukemia (CLL) classified as RAI Stage I or II; or
៦. ដុំសាច់នៅក្នុង ប្រព័ន្ធរំលាយអាហារ Gastro-intestinal Stromal Tumours		ដុំសាច់គ្រប់ប្រភេទដែលកើតឡើងក្នុងប្រព័ន្ធរំលាយ អាហារ ត្រូវបានពិពណ៌នាដោយចំណាត់ថ្នាក់ T1N0M0 (ដោយប្រើចំណាត់ថ្នាក់របស់ជំងឺមហារីក TNM) ឬចំនួន កោសិកាតិចជាងឬស្មើ 5/50 HPFs ដែលតម្រូវអោយ

		ព្យាបាលដោយការវះកាត់ ឬការព្យាបាលដោយឱសថគីមីដែលណែនាំដោយគ្រូពេទ្យឯកទេសជំងឺមហារីក។ All Gastro-intestinal Stromal Tumours histologically classified as T1N0M0 (TNM Classification) or below and with mitotic count of less than or equal to 5/50 HPFs which are treated with surgery or chemotherapy as recommended by an oncologist.
បេះដូង Heart	៧. ការដាក់បញ្ចូលថ្មីជំនួយបេះដូង Cardiac Pacemaker Insertion	ការដាក់បញ្ចូលថ្មីជំនួយបេះដូងឬការប្រើឧបករណ៍ជំនួយដល់ការកន្ត្រាក់របស់សាច់ដុំបេះដូង ដែលតម្រូវការបន្ទាប់ពីចង្វាក់បេះដូងដើរមិនទៀងទាត់យ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរដែលមិនអាចព្យាបាលតាមវិធីផ្សេងទៀតបាន។ ការវះកាត់នេះត្រូវណែនាំថាជាតម្រូវការចាំបាច់ដាច់ខាតដោយគ្រូពេទ្យឯកទេសដែលមានជំនាញពាក់ព័ន្ធ។ The actual undergoing of an insertion of a permanent cardiac pacemaker or a permanent defibrillator as a result of a serious cardiac arrhythmia which cannot be treated via other means. The surgical procedure must be certified to be medically necessary by a specialist in the relevant field.
	៨. ការប្រើឧបករណ៍ជំនួយដល់ការកន្ត្រាក់របស់សាច់ដុំបេះដូង Cardiac Defibrillator Insertion	
	៩. ការវះកាត់ជួសជុលសរសៃឈាមបេះដូង Coronary Angioplasty	ដំណើរការនៃការវះកាត់ជួសជុលសរសៃឈាមបេះដូងតាមវិធីសាស្ត្រចោះតាមក្រោមស្បែក ដើម្បីកែតម្រូវនូវភាពតូចចង្អៀត ឬស្ទះយ៉ាងហោចណាស់សរសៃឈាមបេះដូងសំខាន់ៗ ២ (ដោយមិនរាប់ បញ្ចូលមែកធាងនៃសរសៃឈាម) ដែលបានកើតឡើងដំណាលគ្នាជាមួយនឹង អប្បបរមា ៦០ភាគរយឬច្រើនជាងនេះដែលបង្ហាញពីការស្ទះ នៃសរសៃឈាមបេះដូង ដែលបង្ហាញដោយម៉ាស៊ីនឆ្លុះសរសៃឈាម (វិធីសាស្ត្រ non-invasive មិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលនោះទេ)។ សរសៃឈាមបេះដូងសំដៅលើសរសៃឈាមព័ទ្ធជារង្វង់ (Circumflex) សរសៃឈាមបេះដូងផ្នែកខាងស្តាំ សរសៃឈាមបេះដូងផ្នែកខាងឆ្វេងពីលើចុះក្រោម និងសរសៃឈាមបេះដូងគោលផ្នែកខាងឆ្វេង (Circumflex Artery, Right

		Coronary Artery (RCA), Left Anterior Descending Artery (LAD) and Left Main Stem)។ ការស្ទង់ ៦០ ភាគរយ ឬច្រើនជាងនេះនៃសរសៃឈាមដែលផ្គត់ផ្គង់ឈាមទៅផ្នែកខាងធ្វេងនៃបេះដូងគឺមានន័យថាមានការស្ទះសរសៃឈាមចម្បង ២ របស់សរសៃឈាមបេះដូងរួចទៅហើយ។ វិធីសាស្ត្រចោះសរសៃឈាមដោយដាក់បញ្ចូលទុយេរីមីញ៉ូព្យាបាលមិនត្រូវបានធានានោះទេ។ The actual undergoing for the first time of a percutaneous coronary intervention procedure to correct a narrowing or blockage of at least two (2) major coronary arteries (not inclusive of their branches) occurring at the same time by a minimum of sixty percent (60%) or more as proven by coronary arteriography (non-invasive diagnostic procedures are excluded). Coronary Arteries herein refers to the Circumflex Artery, Right Coronary Artery (RCA), Left Anterior Descending Artery (LAD) and Left Main Stem. A narrowing of sixty percent (60%) or more of the Left Main Stem will be considered as a narrowing of two (2) major coronary arteries. Intra-arterial investigative procedures are not covered.
	១០. ការដាក់បញ្ចូលមូលចូលសរសៃឈាមបេះដូង Insertion of Vena Cava Filter	ការវះកាត់ដាក់បញ្ចូលមូលចូលសរសៃឈាមបេះដូងបន្ទាប់ពីមានឯកសារបញ្ជាក់ការស្ទះសរសៃឈាមនៅសួតរ៉ាំរ៉ៃ។ តម្រូវការនៃការដាក់បញ្ចូលមូលចូលសរសៃឈាមបេះដូងត្រូវតែមានលិខិតបញ្ជាក់ដោយគ្រូពេទ្យឯកទេសដែលមានជំនាញពាក់ព័ន្ធ។ The surgical insertion of a vena-cava filter after there has been documented proof of recurrent pulmonary emboli. The need for the insertion of a vena-cava filter must be certified to be medically necessary by a specialist in the relevant field.
	១១. ការវះកាត់តិចតួចទៅលើសរសៃឈាមអាអ៊ីក	ការធ្វើការវះកាត់ដាក់ស្បែងតាមរយៈបច្ចេកទេសវះកាត់តិចតួចបំផុតឬ បច្ចេកទេសវះកាត់នៅក្នុងសរសៃឈាមដើម្បីធ្វើការជួសជុល ឬ កែតម្រូវការរីកនៃសរសៃឈាមអាអ៊ីក ការស្ទះសរសៃឈាម ឬការដាច់សរសៃឈាម

	Minimally Invasive Surgery to Aorta	អាអ័ក ដែលបង្ហាញដោយការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យត្រឹមត្រូវដូចជាការថតអេកូបេដូង ការថតស្កេន(CT) ការថត MRI ឬដំណើរការកំណត់រោគវិនិច្ឆ័យផ្សេងទៀត ដែលបញ្ជាក់ដោយគ្រូពេទ្យឯកទេសដែលមានជំនាញពាក់ព័ន្ធ។ ចំពោះគោលបំណងនៃនិយមន័យនេះសរសៃឈាមអាអ័ក សំដៅទៅ (thoracic and abdominal aorta) ប៉ុន្តែមិនមែនមែកធាងរបស់វាទេ។ នីតិវិធីនៃការពិនិត្យតាមសរសៃឈាមមិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលទេ។ The actual undergoing of surgery via minimally invasive or intra-arterial techniques to repair or correct an aneurysm, narrowing, obstruction or dissection of the aorta, as evidenced by a cardiac echocardiogram ,CT, MRI or any other appropriate diagnostic test that is available and confirmed by a specialist in the relevant field. For the purpose of this definition, aorta shall mean the thoracic and abdominal aorta but not its branches.
ខួរក្បាល Brain	១២. ការដាក់បញ្ចូលទុយោ (Shunt) ចូលទៅក្នុងខួរក្បាល Cerebral Shunt Insertion	ការធ្វើការវះកាត់ដាក់ស្បែងតាមរយៈការដាក់បញ្ចូលទុយោ (Shunt) ចូលទៅក្នុងខួរក្បាលដើម្បីកាត់បន្ថយការឡើងសម្ពាធនៅខួរក្បាលខ្នង។ តម្រូវការនេះត្រូវតែបង្ហាញដោយការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យត្រឹមត្រូវនិង បញ្ជាក់ដោយគ្រូពេទ្យឯកទេសដែលមានជំនាញពាក់ព័ន្ធ។ The actual undergoing of surgical implantation of a shunt from the ventricles of the brain to relieve raised pressure in the cerebrospinal fluid. The need of a shunt must be certified to be medically necessary by a specialist in the relevant field.
	១៣. ការវះកាត់ព្យាបាលឈាមកកនៅខួរក្បាលបណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ Surgery for Subdural	ការធ្វើការវះកាត់ (Burr Hole Surgery) ដើម្បីព្យាបាលឈាមកកនៅខួរក្បាលដែលបណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់៖ តម្រូវការនៃ (Burr Hole Surgery) ត្រូវតែបង្ហាញដោយការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យត្រឹមត្រូវ និងចាំបាច់ដែលបញ្ជាក់ដោយគ្រូពេទ្យឯកទេសដែលមានជំនាញពាក់ព័ន្ធ ។ Surgery for Subdural Hematoma due to accident: The actual undergoing of burr hole

	Hematoma due to Accident	surgery to the head to drain a subdural haematoma as a result of accidental traumatic vascular injury. The need for the burr hole surgery must be certified to be absolutely necessary by a specialist in the relevant field. ការវះកាត់ព្យាបាលឈាមកកនៅខ្នងក្បាលដែលកើតឡើងជាលទ្ធផលនៃការវះកាត់ប្រព័ន្ធប្រសាទ (Neurological Surgery) មិនស្ថិតនៅក្រោមការធានារ៉ាប់រងឡើយ។ Subdural haematoma resulting from neurological surgery is excluded.
	១៤. ការវះកាត់យកដុំសាច់នៅក្រពេញ ក្រីតូរីស Removal of Pituitary Tumour	ការធ្វើការវះកាត់ជាក់ស្តែង (The actual undergoing) ដោយកាត់យកដុំសាច់នៅក្រពេញ ក្រីតូរីស (Pituitary) ចេញតាមរយៈការវះកាត់ដោយឆ្លងកាត់តាមផ្ចឹង sphenoidal ។ រោគវិនិច្ឆ័យត្រូវតែបង្ហាញរកឃើញតាមម៉ាស៊ីនស្កេន CT ឬ MRI ។ ការធ្វើការវះកាត់យកដុំសាច់នៅក្រពេញក្រីតូរីស (Pituitary) ចេញដោយវះកាត់ចោះតាមផ្ចឹងក្បាលគឺមិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលនោះទេ។ The actual undergoing of surgical removal of a pituitary tumor via transsphenoidal hypophysectomy. The presence of the underlying tumor must be confirmed by imaging studies such as CT scan or MRI. Removal of pituitary tumors by open craniotomy is specifically excluded.
សួត Lung	១៥. ការវះកាត់យកសួតចេញ Surgical Removal of the Lung	ការធ្វើការវះកាត់យកសួតខាងស្តាំ ឬ ខាងឆ្វេង ទាំងមូលចេញរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដែលជាលទ្ធផលមកពីជំងឺ ឬ គ្រោះថ្នាក់។ ការវះកាត់ផ្នែកខ្លះនៃសួតមិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលក្នុងការធានានេះទេ។ ការបរិច្ចាគសួតមិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលក្នុងការធានានេះទេ។ Complete surgical removal of the entire right or left lung as a result of an illness or an accident of the Insured. Partial removal of a lung is not included in this benefit. Donation is also excluded.

ថ្លើម Liver	១៦. ការវះកាត់យក ចេញនៃផ្នែកខ្លះរបស់ ថ្លើម Partial Surgical Removal of the Liver	ការធ្វើការវះកាត់ជាក់ស្តែងដោយកាត់ថ្លើមផ្នែកណាមួយ ចេញ យ៉ាងហោចណាស់ ១ lobe ដែលជាតម្រូវការ ចាំបាច់ដោយសារជំងឺ ឬ គ្រោះថ្នាក់នៃអ្នកត្រូវបានធានា រ៉ាប់រង។ ការច្រើនសាច់ថ្លើមដើម្បីពិនិត្យ និងការបរិច្ចាគ ថ្លើមមិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលក្នុងការធានានេះទេ។ លើស ពីនេះ ជំងឺថ្លើមដែលកើតឡើងដោយសារការប្រើប្រាស់ គ្រឿងស្រវឹង ឬការប្រើប្រាស់ថ្នាំ/សារធាតុញៀន ក៏មិន ត្រូវបានរាប់បញ្ចូលក្នុងការធានានេះទេ។ The actual undergoing of partial hepatectomy of at least one (1) entire lobe of the liver that has been found necessary as a result of illness or accident as suffered by the Insured. Liver biopsy and donation are specifically excluded. Liver disease secondary to alcohol or drug abuse is not covered.
តម្រងនោម Kidney	១៧. ការវះកាត់យក តម្រងនោមចេញ Surgical Removal of a Kidney	ការធ្វើការវះកាត់ជាក់ស្តែងដោយយកតម្រងនោមមួយ ចំហៀងទាំងមូលចេញដែលជាលទ្ធផលមកពីជំងឺ ឬ គ្រោះថ្នាក់។ តម្រូវការនៃការវះកាត់នេះត្រូវតែបង្ហាញ ដោយការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យត្រឹមត្រូវ និងចាំបាច់ដែលបញ្ជាក់ ដោយគ្រូពេទ្យឯកទេសដែលមានជំនាញពាក់ព័ន្ធ។ ការវះកាត់ផ្នែកខ្លះនៃតម្រងនោម និងការបរិច្ចាគតម្រង នោមមិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលក្នុងការធានានេះទេ។ The actual undergoing of a complete surgical removal of one (1) kidney as a result of an illness or an accident. The need for the surgical removal of the kidney must be certified to be necessary by a specialist in the relevant field. Partial removal of a kidney and kidney donation are excluded.
ការវះកាត់ប្តូរសរីរាង្គ Transplantation	១៨. ការវះកាត់ប្តូរ ពោះវៀនតូច Small Bowel Transplant	ការវះកាត់ប្តូរយ៉ាងហោចណាស់មួយ (១) ម៉ែត្រនៃ ពោះវៀនតូចជាមួយនឹងការផ្គត់ផ្គង់ឈាមរបស់វាដោយ ផ្ទាល់តាមរយៈការវះកាត់បើកពោះ ដែលបណ្តាលមកពី ការខ្សោយពោះវៀន។

		The receipt of a transplant of at least one (1) meter of small bowel with its own blood supply via a laparotomy resulting from intestinal failure.
ផ្សេងៗ Others	១៩. ការបាត់បង់ដៃឬជើងតែម្ខាង Loss of One Limb	ការរួសអវយវៈមួយទាំងមូលដែលមិនអាចត្រឡប់វិញបានដែលការរួសនេះនៅខាងលើកែងដៃ ឬ ជង្គង់។ លក្ខខណ្ឌនេះត្រូវតែបញ្ជាក់ដោយគ្រូពេទ្យឯកទេសដែលមានជំនាញពាក់ព័ន្ធ។ ការធ្វើឱ្យរងរបួសដោយខ្លួនឯងមិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលក្នុងការធានានេះទេ។ The irreversible severance of one entire limb where severance is above the elbow or the knee. This condition must be confirmed by a specialist in the relevant field. Self-inflicted injuries are excluded.
II. ដំណាក់កាលចុងក្រោយ Late Stage		
ជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ Critical Illness	១៩ មុខ 19 Conditions	ពិពណ៌នា Description
មហារីក Cancer	១. ជំងឺមហារីក ដំណាក់កាលធ្ងន់ធ្ងរ Major Cancer	ការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យទៅលើជំងឺសាច់កាច់ដែលបានបញ្ជាក់ឃើញថាមានការលូតលាស់មិនប្រក្រតីនៃកោសិកាកាច់ជាច្រើនរួមជាមួយការជ្រៀតចូល និងការបំផ្លាញទៅលើកោសិកាធម្មតា។ ជំងឺមហារីកត្រូវតែបញ្ជាក់ដោយលទ្ធផលនៃការវិភាគជុំសាច់ធ្វើឡើងដោយវេជ្ជបណ្ឌិតឯកទេសមហារីក ឬ ឯកទេសវិភាគជុំសាច់។ ពាក្យថា មហារីក រួមបញ្ចូលទាំងមហារីកគ្រាប់ឈាម (Leukemia), មហារីកប្រព័ន្ធទឹករងៃ (Lymphoma) និងមហារីកជាលិកាទន់ (Sarcoma)។ យោងតាមនិយមន័យខាងលើ ខាងក្រោមនេះមិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលក្នុងការធានានេះទេ៖ ក. ជំងឺមហារីកទាំងអស់ដែលត្រូវបានធ្វើចំណាត់ថ្នាក់តាមការពិនិត្យជាលិកាវិទ្យា (Histology) ថាស្ថិតក្នុងប្រភេទណាមួយដូចខាងក្រោម៖ - ជុំដែលមិនទាន់ក្លាយជាមហារីក (pre-malignant) - ជុំដែលមិនទាន់រីករាលដាលទៅកោសិកាដទៃ (noninvasive)

		- ជំងឺមហារីកដែលមិនទាន់រីករាលដាល (carcinoma-in-situ) - ជំងឺដែលមិនប្រាកដថាជាមហារីក (having borderline malignancy) - ជំងឺដែលមានកម្រិតប្រឈមណាមួយទៅនឹងមហារីក (having any degree of malignant potential) ខ. ជំងឺក្រពេញប្រស្ថាទាំងអស់ ដែលបានធ្វើការពិនិត្យជាលិកាវិទ្យា (Histology) ដោយចំណាត់ថ្នាក់ T1N0M0 (ដោយប្រើចំណាត់ថ្នាក់របស់ជំងឺមហារីក TNM)។ គ. ជំងឺក្រពេញទីរ៉ូអ៊ីតទាំងអស់ ដែលបានធ្វើការពិនិត្យជាលិកាវិទ្យា (Histology) ដោយចំណាត់ថ្នាក់ T1N0M0 (ដោយប្រើចំណាត់ថ្នាក់របស់ជំងឺមហារីក TNM)។ ឃ. ជំងឺប្លេកនោមទាំងអស់ ដែលបានធ្វើការពិនិត្យជាលិកាវិទ្យា (Histology) ដោយចំណាត់ថ្នាក់ T1N0M0 (ដោយប្រើចំណាត់ថ្នាក់របស់ជំងឺមហារីក TNM)។ ង. ជំងឺមហារីកគ្រាប់ឈាមដែលបណ្តាលមកពីការខូចខ្លួនឆ្អឹងត្រូវបានពិពណ៌នាដោយចំណាត់ថ្នាក់របស់ដំណាក់កាល RAI តិចជាងដំណាក់កាលទី ៣ (RAI stage 3) ច. ជំងឺមហារីកទាំងអស់ដែលកើតលើអ្នកផ្ទុកមេរោគអេដស៍។ ឆ. ជំងឺមហារីកស្បែកគ្រប់ប្រភេទ លើកលែងតែមហារីកស្បែកប្រភេទមេឡាណូម៉ា (Melanoma) ជ. ជំងឺសាច់គ្រប់ប្រភេទដែលកើតឡើងតាមប្រព័ន្ធរំលាយអាហារដែលត្រូវបានពិពណ៌នាដោយចំណាត់ថ្នាក់ T1N0M0 (ដោយប្រើចំណាត់ថ្នាក់របស់ជំងឺមហារីក TNM) ឬចំនួនកោសិកាតិចជាងឬស្មើ 5/50 HPFs។ The diagnosis of a malignant tumor characterized by the uncontrolled growth and spread of malignant cells with invasion and destruction of normal tissue. The cancer must be confirmed by histological evidence of malignancy by a qualified oncologist or
--	--	--

		pathologist. The term malignant tumour includes leukemia, lymphoma and sarcoma. For the above definition, the following are not covered: (a) All cancers which are histologically classified as any of the following: - pre-malignant; - non-invasive; - carcinoma in situ; - having borderline malignancy; - having malignant potential. (b) All tumours of the prostate histologically classified as T1N0M0 (TNM classification). (c) All tumours of the thyroid histologically classified as T1N0M0 (TNM classification). (d) All tumours of the urinary bladder histologically classified as T1N0M0 (TNM classification). (e) Chronic Lymphocytic Leukemia less than RAI Stage 3. (f) All cancers in the presence of HIV. (g) Any skin cancer other than malignant melanoma. (h) All gastrointestinal Stromal Tumour of T1N0M0 (TNM Classification) or below and with mitotic count of less than or equal to 5/50 HPFs
បេះដូង Heart	២. ជំងឺគាំងបេះដូង Heart Attack	ការស្លាប់នៃសាច់ដុំបេះដូងដោយសារបរិមាណឈាមទៅចិញ្ចឹមមិនគ្រប់គ្រាន់ ដែលជាលទ្ធផលធ្វើអោយខូចសាច់ដុំបេះដូង ហើយស្តែងចេញសញ្ញាដូចខាងក្រោម ៖ ក. មានប្រវត្តិឈឺទ្រូង ខ. សញ្ញាអេឡិចត្រូកាតេស្តនៃលទ្ធផលតេស្តចង្វាក់បេះដូងមួយចំនួន មានការប្រែប្រួលខុសពីធម្មតាក្នុងចំណោមករណីណាមួយដូចជា៖ ករណី ST elevation ឬ depression ករណី T wave inversion, ករណី pathological Q waves ឬ ករណី left bundle branch block ។ គ. ការកើនឡើងនៃកម្រិតសញ្ញាជំងឺបេះដូងរាប់បញ្ចូលទាំងអង់ស៊ីមបេះដូង (CPK-MB) ឡើងខ្ពស់លើស

	កម្រិតធម្មតា ឬ កម្រិតអង់ស៊ីមបេះដូង Troponin T ឬ I នៅកម្រិត 0,5ng/ml ឬ ខ្ពស់ជាងនេះ។ ភស្តុតាងវេជ្ជសាស្ត្រត្រូវតែបញ្ជាក់និងកំណត់បង្ហាញដោយគ្រូពេទ្យឯកទេសជំងឺបេះដូង (Cardiologist) ឬ គ្រូពេទ្យឯកទេសពាក់ព័ន្ធ ថាអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងបានកើតមានជំងឺស្ទះសរសៃឈាមបេះដូងស្រួចស្រាវ (Acute Myocardial Infarction) ពិតប្រាកដមែន។ ជំងឺខាងក្រោមនេះមិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលទៅក្នុងនិយមន័យខាងលើនេះឡើយ៖ ក. ការកើតមាននៃជំងឺសរសៃឈាមបេះដូងស្រួចស្រាវ (Acute Coronary Syndrome) ផ្សេងៗទៀត រួមទាំងប៉ុន្តែមិនកំណត់ត្រឹមតែជំងឺឈឺទ្រូងមិនមានស្ថិរភាព (Unstable Angina) ខ. ជំងឺគាំងបេះដូងកើតឡើងលើអាយុណាមួយដែលមិនមានរោគវិនិច្ឆ័យជាក់លាក់ និង គ. ការកើនឡើងនៃកម្រិតសញ្ញាជំងឺបេះដូង ដែលកើតមានឡើងក្រោយពីការធ្វើទម្រង់ការវះកាត់សរសៃឈាមដើម្បីព្យាបាលជំងឺសរសៃឈាមបេះដូង។ Death of heart muscle, due to inadequate blood supply, that has resulted in all of the following evidence of acute myocardial infarction: (i) A history of typical chest pain; (ii) New characteristic electrocardiographic changes; with the development of any of the following: ST elevation or depression, T wave inversion, pathological Q waves or left bundle branch block; and (iii) Elevation of the cardiac biomarkers, inclusive of CPK-MB above the generally accepted normal laboratory levels or Troponins recorded at the following levels or higher: - Cardiac Troponin T or Cardiac Troponin I > / = 0.5 ng/ml
--	--

		The evidence must show the occurrence of a definite acute myocardial infarction which should be confirmed by a cardiologist or physician. For the above definition, the following are not covered: (i) occurrence of any other acute coronary syndrome including but not limited to unstable angina. (ii). Heart attack of indeterminate age. (iii). A rise in cardiac biomarkers resulting from a percutaneous procedure for coronary artery disease.
	៣. ការវះកាត់សរសៃឈាមបេះដូង Coronary Artery Bypass Surgery	ការធ្វើការវះកាត់ដាក់ស្ពាំងដោយវះបើកប្រអប់ទ្រូងតាមរយៈការវះបើកឆ្អឹងសន្ទះទ្រូងផ្នែកកណ្តាលដើម្បីកែតម្រូវកន្លែងដែលត្បៀត ឬ កន្លែងស្ទះនៃសរសៃឈាមបេះដូងមួយ ឬ ច្រើនដោយប្រើប្រាស់សរសៃឈាមដ៏ទៃទៀតចំពោះអ្នកដែលមានរោគសញ្ញាចុកទ្រូង។ ចំពោះការវះកាត់ជួសជុលសរសៃឈាមបេះដូង និងវិធីព្យាបាលសរសៃឈាមផ្សេងៗទៀតតាមវិធី (Keyhole) ឬវិធីព្យាបាលដោយឡែកស៊ីមីនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលក្នុងការធានានេះទេ។ The undergoing of open-chest surgery with a median sternotomy to correct narrowing or blockage of one or more coronary arteries with bypass grafts in persons with limiting anginal symptoms. Angioplasty and all other intra-arterial, catheter-based techniques, keyhole, minimally invasive or laser procedures, are excluded.
	៤. ការវះកាត់ប្រឹសបេះដូង Heart Valve Surgery	ការធ្វើការវះកាត់ដាក់ស្ពាំងដោយវះបើកបេះដូងដើម្បីប្តូរ ឬ ជួសជុល ប្រឹសបេះដូងដែលខូច។ ការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យទៅលើភាពមិនប្រក្រតីរបស់ប្រឹសបេះដូងត្រូវតែផ្អែកទៅលើការវះកាត់ដាក់បញ្ចូលទុយេ (Catheter) ចូលក្នុងសរសៃឈាម (cardiac catheterization) ឬក៏បំពង់

		អេកូបេះដូង ចំពោះតម្រូវការនេះត្រូវតែបង្ហាញដោយការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យត្រឹមត្រូវ និងចាំបាច់ដែលបញ្ជាក់ដោយគ្រូពេទ្យឯកទេសបេះដូង។ The actual undergoing of open-heart surgery to replace or repair heart valve abnormalities. The diagnosis of heart valve abnormality must be supported by cardiac catheterization or echocardiogram and the procedure must be considered medically necessary by a consultant cardiologist.
	៥.ការវះកាត់ទៅលើសរសៃឈាមអាក Surgery to Aorta	ការធ្វើការវះកាត់ជាក់ស្តែងចំពោះការវះកាត់បើកទ្រូង ឬការវះកាត់បើកពោះដើម្បីជួសជុលទៅការប៉ោងរបស់សរសៃឈាមអាក, ការស្ទះសរសៃឈាមអាក ឬការដាច់រំហែកនៃជញ្ជាំងរបស់សរសៃឈាមអាក។ សម្រាប់និយមន័យខាងលើ សរសៃឈាមអាកដែលចេញមកពីផ្នែកទ្រូង និងសរសៃឈាមអាកដែលចេញមកពីផ្នែកពោះដោយមិនរាប់បញ្ចូលមែកធាងរបស់វាទេ។ សម្រាប់និយមន័យខាងលើ ករណីខាងក្រោមនេះមិនស្ថិតនៅក្រោមការធានារ៉ាប់រងឡើយ៖ ក. ការវះកាត់ជួសជុលសរសៃឈាមបេះដូង ខ. វិធីសាស្ត្រដាក់បញ្ចូលមូលចូលសរសៃឈាម គ. វិធីព្យាបាលសរសៃឈាមផ្សេងៗទៀតតាមវិធី (Keyhole) ឃ. វិធីព្យាបាលដោយឡាស៊ែរ The actual undergoing of surgery via a thoracotomy or laparotomy (surgical opening of thorax or abdomen) to repair or correct an aortic aneurysm, an obstruction of the aorta or a dissection of the aorta. For this definition, aorta shall mean the thoracic and abdominal aorta but not its branches. For the above definition, the following are not covered: (a) angioplasty; (b) other intra-arterial or catheter based techniques; (c) other keyhole procedures;

		(d) laser procedures
ខួរក្បាល Brain	៦. ជំងឺដាច់សរសៃ ឈាមខួរក្បាល Stroke	ជំងឺដាច់សរសៃឈាមខួរក្បាល គឺជាការស្ទះសរសៃឈាម ឬ ការហូរឈាមនៅក្នុងខួរក្បាលរួមមាន កង្វះឈាម ទៅចិញ្ចឹមជាលិកាខួរក្បាល ការហូរឈាមនៅក្នុងខួរក្បាល (cerebral and subarachnoid haemorrhage) កំណកឈាមនៅក្នុងខួរក្បាល ។ ការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យនេះត្រូវផ្អែកលើលក្ខខណ្ឌទាំងអស់ ដូចខាងក្រោម៖ - ភស្តុតាងដែលបង្ហាញពីការខូចខាតទៅលើ ប្រព័ន្ធ ប្រសាទ ជាអចិន្ត្រៃយ៍ មានមួយចំណុចក្នុងចំណោម ៣ចំណុចដូចខាងក្រោម៖ • ការបាត់បង់ទាំងស្រុង និងជាអចិន្ត្រៃយ៍ទៅលើ មុខងារនៃការបញ្ជារបស់ដៃ ឬ ជើងតែម្ខាង ឬ ច្រើន • ការបាត់បង់ទាំងស្រុង នៃសមត្ថភាពនិយាយ ដែល បណ្តាលមកពីការបំផ្លាញទៅលើមជ្ឈមណ្ឌល ប្រព័ន្ធប្រសាទរបស់ខួរក្បាល។ • ការបាត់បង់ទាំងស្រុងទៅលើសកម្មភាពរស់នៅ ប្រចាំថ្ងៃ ៣ចំណុច ក្នុងចំណោម៦ចំណុចដោយ មិនមានជំនួយពីអ្នកដទៃ។ - ភស្តុតាងនៃការបាត់បង់សមត្ថភាពទាំង៣ចំណុចខាង លើនេះត្រូវតែបញ្ជាក់ដោយត្រូវពេទ្យឯកទេសផ្នែក ប្រព័ន្ធប្រសាទយ៉ាងតិច៣ខែបន្ទាប់ពីហេតុការណ៍ ណាមួយ បានកើតឡើង និង - ការរកឃើញតាម ម៉ាស៊ីនស្កេន(MRI) ម៉ាស៊ីនស្កេន (CT) ឬក៏បច្ចេកទេសរូបភាពសាស្ត្រផ្សេងៗទៀត ដែលអាចបញ្ជាក់ពីភាពសមស្របទៅនឹងរោគវិនិច្ឆ័យ នៃជំងឺដាច់សរសៃឈាមខួរក្បាលថ្មីមួយ។ - ខាងក្រោមនេះជាករណីដែលមិនត្រូវបានការធានា៖ • ការស្ទះសរសៃឈាមខួរក្បាលជាបណ្តោះអាសន្ន និងបញ្ហាខួរក្បាលទាំងឡាយណាដែលអាច

		ជាសះស្បើយឡើងវិញ។ • ការខូចខ្លួនរក្សាល ដែលបណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ ឬ ក៏របួសដែលបណ្តាលមកពីកត្តាខាងក្រៅ ការឆ្លងរោគ ការរលាកសរសៃឈាម ជំងឺដែល បង្កដោយការរលាក និងរោគប្រកាំង។ • ជម្ងឺសរសៃឈាមដែលប៉ះពាល់ទៅលើភ្នែកឬក៏ សរសៃប្រសាទអុបទិក និងជំងឺដែលពាក់ព័ន្ធ ទៅនឹងមុខងាររក្សាលំនឹង។ “អចិន្ត្រៃយ៍” មានន័យថា ស្ថានភាពនោះត្រូវបានរំពឹង ថានឹងបន្តកើតឡើងពេញមួយជីវិតរបស់អ្នកត្រូវបាន ធានារ៉ាប់រង។ Cerebrovascular incident including infarction of brain tissue, cerebral and subarachnoid haemorrhage, cerebral embolism and cerebral thrombosis. This diagnosis must be supported by all of the following conditions: - Evidence of permanent neurological damage which results in one of the three following deficits: ○ Total and permanent loss of motor function in one or more limb ○ Permanent loss of the ability to speak due to damage to the speech center in the brain ○ Permanent inability to perform 3 out of 6 “activities of daily living” without the assistance of another person - The evidence of any of the three deficits above must be confirmed by a neurologist at least 3 months after the event; and - Findings on Magnetic Resonance Imaging, Computerised Tomography, or other reliable imaging techniques consistent with the diagnosis of a new stroke. - The following are excluded: ○ Transient Ischaemic Attacks and any Reversible ischemic neurological deficit ○ Brain damage due to an accident or external injury, infection, vasculitis, inflammatory disease and migraine;
--	--	--

		○ Vascular disease affecting the eye or optic nerve; and Ischaemic disorders of the vestibular system. Permanent means expected to last throughout the lifetime of the insured.
	៧. ការវះកាត់ខួរក្បាល Brain Surgery	ការធ្វើការវះកាត់ជាក់ស្តែងទៅលើខួរក្បាលដោយប្រើថ្នាំសណ្តែកក្នុងអំឡុងពេលវះបើកឆ្អឹងលលាងក្បាល។ ការវះកាត់ខួរក្បាលដែលបណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់មិនត្រូវបានផ្តល់ការការពារជូនទេ។ នីតិវិធីនេះត្រូវបង្ហាញដោយការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យត្រឹមត្រូវ និងចាំបាច់ដែលបញ្ជាក់ដោយគ្រូពេទ្យឯកទេស អមជាមួយនិងភស្តុតាងតាមរយៈរូបភាពសាស្ត្រមួយចំនួនដូចជា កាំរស្មីអ៊ិច (X-Ray) ម៉ាស៊ីនស្កេន (MRI) ម៉ាស៊ីនស្កេន (CT) និងព្យាបាលដោយគ្រូពេទ្យជំនាញវះកាត់ផ្នែកប្រព័ន្ធប្រសាទ។ ការវះកាត់ដោយឆ្លងកាត់តាមឆ្អឹង sphenoidal ការធ្វើការវះកាត់ (Burr Hole Surgery) ការវះកាត់ផ្សេងៗទៀត (minimally invasive) ឬ នីតិវិធីវះកាត់នៅក្នុងសរសៃឈាម រួមបញ្ចូលទាំង Gamma Knife មិនត្រូវបានផ្តល់ការការពារជូនទេ។ The actual undergoing of surgery to the brain under general anaesthesia, during which a craniotomy is performed. Brain surgery as a result of an accident is excluded. The procedure must be considered absolutely necessary by a qualified specialist and supported by evidence such as imaging techniques (X-Ray/MRI/CT Scan) and treating neuro-surgeon's certificate Tran sphenoidal surgery, burr hole surgery, and any other minimally invasive or endovascular procedures including Gamma knife procedures are excluded.
	៨. ជំងឺរលាកស្រោមខួរក្បាលបង្កដោយបាក់តេរី	ជំងឺរលាកស្រោមខួរក្បាលបង្កដោយបាក់តេរីដែលជាលទ្ធផលធ្វើឱ្យរលាកធ្ងន់ធ្ងរដល់ស្រទាប់ខួរក្បាល ឬ ក៏ខួរឆ្អឹងខ្នងបណ្តាលឱ្យខ្សោយសមត្ថភាពទាំងស្រុងនៃ

	Bacterial Meningitis	ប្រពន្ធប្រសាទដែលមិនអាចត្រឡប់ទៅរកសភាពដើមវិញបាន។ ការបាត់បង់សមត្ថភាពទាំងស្រុងនៃប្រពន្ធប្រសាទដែលមិនអាចត្រឡប់ទៅរកសភាពដើមវិញបានត្រូវបានកំណត់ថាអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងមិនអាចអនុវត្តសកម្មភាពប្រចាំថ្ងៃយ៉ាងតិច ៣។ រយៈពេលវាយតម្លៃអប្បបរមា ៣០ ថ្ងៃ ត្រូវបានអនុវត្ត។ រោគវិនិច្ឆ័យត្រូវបញ្ជាក់តាមរយៈ៖ ក. គ្រូពេទ្យឯកទេសដែលពាក់ព័ន្ធ ខ. វត្តមាននៃការបង្ករោគដោយបាក់តេរីនៅក្នុងទឹកខួរឆ្អឹងខ្នងដែលបញ្ជាក់ដោយការបោះបូមយកទឹកខួរឆ្អឹងខ្នងទៅពិនិត្យ ។ សម្រាប់និយមន័យខាងលើ ជំងឺរលាកស្រោមខួរផ្សេងៗទៀតទាំងអស់ រួមទាំងជំងឺរលាកស្រោមខួរបង្កដោយវីរុស (Viral Meningitis) មិនស្ថិតនៅក្រោមការធានារ៉ាប់រងឡើយ។ ជំងឺរលាកស្រោមខួរដោយបាក់តេរី (Bacterial Meningitis) ដែលកើតមានលើបុគ្គលដែលមានការឆ្លងមេរោគអេដស៍ (HIV Infection) ក៏មិនស្ថិតនៅក្រោមការធានារ៉ាប់រងឡើយ។ Bacterial meningitis causing inflammation of the membranes of the brain or spinal cord resulting in permanent functional impairment. The permanent functional impairment must result in an inability to perform at least three (3) of the Activities of Daily Living. A minimum Assessment Period of thirty (30) days applies. The diagnosis must be confirmed by: (i) an appropriate specialist; and (ii) the presence of bacterial infection in the cerebrospinal fluid by lumbar puncture. For the above definition, other forms of meningitis, including viral meningitis are not covered. Bacterial Meningitis in the presence of HIV infection is excluded.
--	----------------------	--

សួត Lung	៩. ជំងឺសួត ដំណាក់កាលចុងក្រោយ Late-Stage Lung Failure	ជំងឺសួតដំណាក់កាលចុងក្រោយបណ្តាលអោយមានការខូចខាតប្រព័ន្ធផ្លូវដង្ហើមរ៉ាំរ៉ៃ។ ការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យត្រូវមានអំណះអំណាងទាំងអស់ដូចខាងក្រោម៖ - លទ្ធផលតេស្តផ្តុំខ្យល់ (FEV1) ដែលជាអចិន្ត្រៃយ៍នៃកម្រិតថេរតិចជាង១លីត្រ - ការព្យាបាលដោយប្រើអុកស៊ីសែនបន្ថែមសម្រាប់អាការៈជំងឺខ្វះអុកស៊ីសែនក្នុងឈាម - ការពិនិត្យរកកំហាប់អុកស៊ីសែនក្នុងឈាមធៀបជាមួយសំពាធអុកស៊ីសែនដោយផ្នែក (Partial Oxygen) ដែលមានកម្រិតតិចជាង ឬ ស្មើ 55mmHg (PaO2 ≤ 55mmHg) និង - ពិបាកដកដង្ហើមនៅពេលសម្រាក ការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យត្រូវតែមានការបញ្ជាក់ដោយគ្រូពេទ្យឯកទេសប្រព័ន្ធផ្លូវដង្ហើម។ Late stage lung disease, causing chronic respiratory failure. This diagnosis must be supported by evidence of all of the following: - FEV1 test results which are consistently less than 1 litre; - Permanent supplementary oxygen therapy for hypoxemia; - Arterial blood gas analyses with partial oxygen pressures of 55mmHg or less (PaO2 ≤ 55mmHg); - and - Dyspnea at rest. The diagnosis must be confirmed by a respiratory physician.
ថ្លើម Liver	១០. ជំងឺថ្លើមដំណាក់កាលចុងក្រោយ Late-Stage Liver Failure	ជំងឺថ្លើមដំណាក់កាលចុងក្រោយមានការស្លែងចេញដូចខាងក្រោម៖ - ការចេញលឿងជាអចិន្ត្រៃយ៍ (Permanent jaundice) - ទាចទឹក (Ascites) - ជំងឺក្បាលដែលបណ្តាលមកពីបញ្ហាថ្លើម (Hepatic encephalopathy)

		ជំងឺថ្លើមដែលបណ្តាលមកពីការពិសាស្រ្តា ឬ ការប្រើប្រាស់គ្រឿងញៀន នឹងមិនត្រូវបានផ្តល់ការការពារជូននោះទេ។ Late stage liver failure as evidenced by all of the following: - Permanent jaundice; - Ascites; and - Hepatic encephalopathy. Liver disease secondary to alcohol or drug abuse is excluded.
តម្រងនោម Kidney	១១. ជំងឺតម្រងនោមដំណាក់កាលចុងក្រោយ Late-Stage Kidney Failure	ការខូចតម្រងនោមដំណាក់កាលចុងក្រោយដែលមានវត្តមាននៃការខ្សោយមុខងារតម្រងនោមទាំងសងខាងជាអចិន្ត្រៃយ៍ ហើយតម្រូវអោយមានការលាងឈាមក្នុងរយៈពេលយូរ។ លក្ខខណ្ឌនៃការខ្សោយតម្រងនោមដំណាក់កាលចុងក្រោយត្រូវតែធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យ និងបន្តធ្វើការលាងឈាមជាចាំបាច់ ដែលបញ្ជាក់ដោយត្រូវពេទ្យឯកទេសផ្នែកតម្រងនោម។ Late stage kidney failure which presents chronic irreversible failure of both kidneys in functioning and requires regular long-term dialysis. The conditions of the late stage kidney failure must be unequivocally diagnosed by and the necessity of continuous dialysis must be certified by a nephrologist.
ការវះកាត់ប្តូរសរីរាង្គ Transplantation	១២. ការវះកាត់ប្តូរបេះដូង Heart Transplantation	ការធ្វើការវះកាត់ជាក់ស្តែងទៅលើអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដែលតម្រូវឱ្យមានការប្តូរសរីរាង្គដើម្បីព្យាបាលជំងឺខ្សោយសរីរាង្គដំណាក់កាលចុងក្រោយដូចជា៖ បេះដូង សួត ថ្លើម តម្រងនោម ឬក៏លំពែង។ ការប្តូរកោសិកា Stem cell និងកោសិកា islet cell មិនត្រូវបានផ្តល់ការការពារជូននោះទេ។ The undergoing by the Life Insured as recipient of a transplant of one of the following human organs to treat irreversible end-stage failure of the same: heart, lung,
	១៣. ការវះកាត់ប្តូរសួត Lung Transplantation	
	១៤. ការវះកាត់ប្តូរតម្រងនោម	

	Kidney Transplantation	liver, kidney or pancreas. Stem cell and islet cell transplant is excluded.
	១៥. ការវះកាត់ប្តូរ ថ្លើម Liver Transplantation	
	១៦. ការវះកាត់ប្តូរ លំពែង Pancreas Transplantation	
ផ្សេងៗ Others	១៧. ការបាត់បង់ ស្មារតីធ្ងន់ធ្ងរ Severe Coma	ការបាត់បង់ស្មារតីយ៉ាងតិច៩៦ម៉ោង ។ ការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យត្រូវបានបញ្ជាក់ដូចខាងក្រោម៖ - មិនឆ្លើយតបទៅនឹងរំញោចពីខាងក្រៅយ៉ាងតិច ៩៦ម៉ោង - វិធានការណ៍ជួយសង្គ្រោះជីវិតពិតជាមានសារៈសំខាន់ - ខូចកោសិកាខួរក្បាលដែលបណ្តាលអោយមានបញ្ហាទៅលើប្រព័ន្ធប្រសាទជាអចិន្ត្រៃយ៍រួមជាមួយរោគសញ្ញាគ្លីនិកដែលត្រូវវាយតម្លៃយ៉ាងតិច ៣០ថ្ងៃបន្ទាប់ពីបាត់បង់ស្មារតី។ ការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យ និងការបញ្ជាក់អំពីស្ថានភាពជំងឺ ត្រូវតែបញ្ជាក់និងកំណត់ដោយគ្រូពេទ្យឯកទេសផ្នែកប្រព័ន្ធប្រសាទ (Neurologist) ។ តាមរយៈនិយមន័យខាងលើ ការបាត់បង់ស្មារតីដែលបណ្តាលមកពីការប្រើថ្នាំ និងការបាត់បង់ស្មារតីដែលបណ្តាលមកពីការពិសារស្រា ឬ ការប្រើប្រាស់គ្រឿងញៀន មិនត្រូវបានផ្តល់ការការពារជូននោះទេ។ A coma that persists for at least 96 hours. This diagnosis must be supported by evidence of all of the following: - No response to external stimuli for at least 96 hours; - Life support measures are necessary to sustain life; and

		- Brain damage resulting in permanent neurological deficit with persisting clinical symptoms which must be assessed at least 30 days after the onset of the coma. Confirmation by a neurologist must be present. For the above definition, medically induced coma and coma resulting directly from alcohol or drug abuse are excluded.
	១៨. ការរលាកសន្លាក់ កម្រិតធ្ងន់ Severe Rheumatoid Arthritis	ជំងឺរលាកសន្លាក់រ៉ាំរ៉ៃប្រភេទ Rheumatoid Arthritis គឺជាជំងឺដែលបណ្តាលមកពីភាពខុសប្រក្រតីនៃប្រព័ន្ធភាពសុំរបស់រាងកាយ (Autoimmune Disorder) ហើយធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យបញ្ជាក់ដោយគ្រូពេទ្យឯកទេសផ្នែកជំងឺសន្លាក់ (Rheumatology) និងគ្រូពេទ្យឯកទេសផ្នែកប្រព័ន្ធការពាររាងកាយ (Immunology) ។ ជំងឺនេះត្រូវមានលក្ខណៈសម្គាល់ទាំងអស់ដូចខាងក្រោម៖ (ក) ត្រូវបានធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យស្របតាមលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យរបស់ American College of Rheumatology (ACR) (ខ) វិសាលភាពនៃការបំផ្លាញទៅលើសន្លាក់ រួមជាមួយការខូចទ្រង់ទ្រាយនៃសន្លាក់៣ជំងឺឬក៏ច្រើន មានដូចជា៖ សន្លាក់ដៃ កដៃ កែងដៃ ជង្គង់ ចង្កេះ កជើង ថ្ពីងកងខ្នង ជើង និង (គ) មានពិការភាពផ្នែករាងកាយ ដែលបណ្តាលឱ្យអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង មិនអាចអនុវត្តសកម្មភាពប្រចាំថ្ងៃ (Activities of Daily Living - ADL) បានយ៉ាងតិច ៣ (បី) មុខ ដោយមិនមានជំនួយពីអ្នកផ្សេងទៀត ក្នុងរយៈពេលយ៉ាងតិច ១៨០ (មួយរយប៉ែតសិប) ថ្ងៃជាប់គ្នា។ Chronic rheumatoid arthritis is a result of an autoimmune disorder confirmed by a physician who specialised in rheumatology and immunology. It is characterised by all of the following: (a) diagnosis according to American College of Rheumatology;

		(b) widespread joint destruction (along with radiological evidence of joint space narrowing, erosion, and deformity) and major clinical deformity of three (3) or more of the following joint areas: hands, wrists, elbows, knees, hips, ankle, cervical spine or feet; and (c) physical impairment resulting in inability to perform at least three (3) of the Activities of Daily Living without the continual physical assistant of another person for a continuous period of at least one hundred and eighty (180) days.
	១៩.ជំងឺដែលបណ្តាលមកពីប្រព័ន្ធភាពសុំទៅបំផ្លាញសរីរាង្គខ្លួន ជាមួយជំងឺរលាកតម្រងនោម Systemic Lupus Erythematosus (SLE) with Lupus Nephritis	(ជំងឺដែលបណ្តាលមកពីប្រព័ន្ធភាពសុំទៅបំផ្លាញសរីរាង្គ ខ្លួនឯង ជាមួយការប៉ះពាល់ទៅនឹងតម្រងនោម) ច្រើនប្រព័ន្ធ ច្រើនមុខងារ បញ្ហាទៅលើប្រព័ន្ធការពារ ត្រូវបានសម្គាល់ដោយ ប្រព័ន្ធភាពសុំទៅប្រឆាំងទៅនឹង អង់ទីសែនខ្លួនឯងផ្ទាល់។ ផ្ទុយទៅវិញជំងឺ Systemic Lupus Erythematosus (SLE) នឹងត្រូវបានកំណត់ តែចំពោះទម្រង់នៃជំងឺណាដែលប៉ះពាល់ដល់តម្រង នោមប៉ុណ្ណោះ (ជំងឺរលាកតម្រងនោមបង្កដោយ SLE ចំណាត់ថ្នាក់ទី III ដល់ ចំណាត់ថ្នាក់ទី V) ដែលត្រូវ បានបញ្ជាក់ដោយការធ្វើកោសល្យវិច័យតម្រងនោម (Renal Biopsy) និងអនុលោមតាមចំណាត់ថ្នាក់របស់ អង្គការសុខភាពពិភពលោក (WHO Classification) ។ ការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យចុងក្រោយត្រូវតែបញ្ជាក់ដោយគ្រូ ពេទ្យឯកទេសផ្នែកជំងឺសន្លាក់ (Rheumatology) និង គ្រូពេទ្យឯកទេសផ្នែកប្រព័ន្ធការពាររាងកាយ (Immunology) ។ ចំណាត់ថ្នាក់ជំងឺរលាកតម្រងនោមបង្កដោយ SLE តាម អង្គការសុខភាពពិភពលោក៖ - ចំណាត់ថ្នាក់ទី១ ជាការរលាកសរសៃឈាមតូចៗ របស់តម្រងនោមដែលមានការប្រែប្រួលតិចតួច (Minimal Change Lupus Glomerulonephritis)

		- ចំណាត់ថ្នាក់ទី២ ជាការរលាកនៃកោសិកា Mesangial របស់តម្រងនោម (Mesangial Lupus Glomerulonephritis) - ចំណាត់ថ្នាក់ទី៣ គឺជាការរលាកដែលបណ្តាលឱ្យមានស្លាកស្នាមនៅផ្នែកខ្លះរបស់តម្រងនោម (Focal Segmental Proliferative Lupus Glomerulonephritis) - ចំណាត់ថ្នាក់ទី៤ គឺជាការរលាកដែលបណ្តាលឱ្យមានស្លាកស្នាមរបស់តម្រងនោមទាំងមូល (Diffuse Proliferative Lupus Glomerulonephritis) - ចំណាត់ថ្នាក់ទី៥ គឺជាការរលាកដល់ក្លាសរបស់តម្រងនោម (Membranous Lupus Glomerulonephritis) A multi-system, multifactorial, autoimmune disorder characterized by the development of auto- antibodies directed against various self antigens. In respect of this contract, systemic lupus erythematosus will be restricted to those forms of systemic lupus erythematosus which involve the kidneys (Class III to Class V Lupus Nephritis, established by renal biopsy, and in accordance with the WHO Classification). The final diagnosis must be confirmed by a certified doctor specializing in Rheumatology and Immunology. The WHO Classification of Lupus Nephritis: Class I Minimal Change Lupus Glomerulonephritis Class II Mesangial Lupus Glomerulonephritis Class III Focal Segmental Proliferative Lupus Glomerulonephritis Class IV Diffuse Proliferative Lupus Glomerulonephritis Class V Membranous Lupus Glomerulonephritis
--	--	--

***បញ្ជាក់៖** អត្ថប្រយោជន៍ខាងលើ នឹងមិនត្រូវបានទូទាត់ជូនពីក្រុមហ៊ុននោះទេ ប្រសិនបើការទាមទារសំណងនោះស្ថិត នៅក្នុងករណីមិនធានា ដូចដែលបានចែងនៅប្រការ ៦។

Note: All the benefits above shall not be payable from the company if the claim is caused any of exclusions as stated in Article 6.

ប្រការ ៥៖ ការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង

Article 5: Premium Payment

៥.១ នៅពេលដាក់ពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង អ្នកតំណាងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលត្រូវតែត្រួតពិនិត្យ និងទទួលស្គាល់ទម្រង់បែបបទពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង (រួមទាំងប៉ុន្តែមិនកំណត់ត្រឹមតែ បញ្ជីឈ្មោះសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង) ឱ្យបានត្រឹមត្រូវ និងចុះហត្ថលេខាផ្ទាល់ខ្លួនដើម្បីទទួលស្គាល់ និងត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងជាលើកដំបូង។

When applying for an insurance cover, the Representative of Master Policy must fully and truthfully review and acknowledge the Insurance Application (including but not limited to Insured Member Listing), sign it off with his/her own signature, and pay the initial Premium.

៥.២. ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងចេញគម្រោងបន្ថែមដែលមានសុពលភាពគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដូចដែលបានបង្ហាញនៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ដើម្បីបញ្ជាក់ជាការយល់ព្រមទទួលយកការធានា។ ប្រសិនបើពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រងត្រូវបានបដិសេធ នោះក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងប្រគល់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ដែលបានបង់រួច ជូនទៅម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលវិញ។

Daiichi Life will issue the Rider that is valid from the date indicated on the insurance certificate to confirm acceptance of the Rider. If the insurance application is rejected, Daiichi life will return the insurance premium paid to the Master Policy Owner.

៥.៣ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល ត្រូវទទួលខុសត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងឱ្យបានគ្រប់ និងទាន់ពេលវេលាតាមចំនួន និងកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ឬ ឯកសារភ្ជាប់ផ្សេងទៀត(ប្រសិនបើមាន) ទោះបីជាម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលមិនបានទទួលការជូនដំណឹងរំលឹកអំពីកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងក៏ដោយ។

The Master Policy Owner shall be responsible to pay Premiums in full and on time in accordance with the amount and Premium Due Date as specified in Insurance Certificate or in other endorsements (if any), even if the Master Policy Owner does not receive notice to remind the Master Policy Owner of the Premium Due Date.

- ៥.៤** ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលអាចជ្រើសរើសការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទៅឱ្យ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ ជាប្រចាំឆ្នាំតែមួយគត់។
- The Master Policy Owner can pay Premiums to Daiichi Life Annually only.
- ៥.៥** ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងតាមរយៈការផ្ទេរប្រាក់ចូលគណនី ធនាគាររបស់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ អ៊ីនស្យូរីស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក។
- The Master Policy Owner may pay Premiums by Bank transfer into the Daiichi Life Insurance (Cambodia) PLC.'s Bank Account.
- ៥.៦** ប្រសិនបើបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងមិនត្រូវបានបង់នៅកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភ ធានារ៉ាប់រង នោះក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នឹងផ្តល់រយៈពេលអនុគ្រោះចំនួន ៣០ ថ្ងៃ ជូនដល់អតិថិជនក្នុងការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងចុងក្រោយនោះ។
- If the Premium is not paid by Premium Due Date, then Daiichi Life company will provide Grace Period within 30 days to customers to pay off that last premium payment.
- ៥.៧** ប្រសិនបើបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងមិនត្រូវបានបង់នៅចុងបញ្ចប់នៃរយៈពេលអនុគ្រោះបន្ថែមទេ នោះគម្រោងបន្ថែមនឹងត្រូវបានចាត់ទុកជាមោឃៈ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់ បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងចុងក្រោយ ហើយសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង នឹងមិនអាចស្នើសុំ ទាមទារសំណងឬ បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលបានបង់រួចវិញឡើយ។
- If the Premium is not paid by the end of the Grace Period, the Rider will be Terminated from the last Premium Due Date and the Insured Member will not be able to request for claim or the refund of any Premiums paid.

ប្រការ ៦៖ ករណីមិនធានា

Article 6: Exclusions

ករណីមិនធានាសម្រាប់អត្ថប្រយោជន៍ជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ

Exclusions for Critical Illness Benefit

ក្រុមហ៊ុននឹងមិនទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ជំងឺធ្ងន់ធ្ងរកើតឡើង ដោយសារមូលហេតុណាមួយ ទោះបីដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោលក្តី ទាំងស្រុង ឬដោយផ្នែកក្នុងចំណោមហេតុការណ៍ដូចខាងក្រោម៖

- ក.ជំងឺធ្ងន់ធ្ងរដែលត្រូវបានវិនិច្ឆ័យឃើញនៅក្នុងរយៈពេលរង់ចាំ ដែលរយៈពេល១២០ថ្ងៃ សម្រាប់ ជំងឺធ្ងន់ធ្ងរដំណាក់កាលដំបូង និងរយៈពេល៩០ថ្ងៃ សម្រាប់ជំងឺធ្ងន់ធ្ងរដំណាក់កាលចុងក្រោយ ដោយគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទគម្រោងបន្ថែមចាប់ផ្តើមមានសុពលភាព ឬកាលបរិច្ឆេទស្នើសុំ សុពលភាពគម្រោងបន្ថែមឡើងវិញ ឬ

ខ. ការកើតមានជំងឺធ្ងន់ធ្ងររួចមកហើយ គឺតាំងពីមុនកាលបរិច្ឆេទគម្រោងបន្ថែមចាប់ផ្តើមមានសុពលភាព ឬកាលបរិច្ឆេទស្នើសុំសុពលភាពគម្រោងបន្ថែមឡើងវិញ។ លក្ខណៈដែលចាត់ទុកថាជា ការកើតមានជាមុនស្រាប់នេះមានដូចជា៖

- សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង កំពុងទទួលបានការព្យាបាល ឬបានទទួលការព្យាបាល រួចមកហើយ
- ទទួលបានការណែនាំ នូវការប្រឹក្សាយោបល់វេជ្ជសាស្ត្រ ការរកឃើញរោគសញ្ញា ការថែទាំ ឬការព្យាបាល
- រោគសញ្ញាជាក់លាក់ និងច្បាស់លាស់ ត្រូវបានបង្ហាញជាកស្មតាង
- សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងមានចំណេះដឹងសមហេតុផលពីរោគសញ្ញានៃការរងរបួស ជំងឺ ឬការឆ្លងមេរោគ។
- នៅពេលដែលលទ្ធផលធ្វើតេស្ត ឬការតាមដានណាមួយ បង្ហាញឱ្យឃើញថា ការរង របួស ជំងឺ ឬការឆ្លងមេរោគបានកើតឡើងមុនពេលកាលបរិច្ឆេទគម្រោងបន្ថែមចាប់ ផ្តើមមានសុពលភាព ឬកាលបរិច្ឆេទស្នើសុំសុពលភាពគម្រោងបន្ថែមឡើងវិញ ឬ

គ. រាល់សកម្មភាពទាំងឡាយដែលបានប្រព្រឹត្តដោយអ្នកទទួលបានផល ធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់សមាជិក ត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬធ្វើឱ្យសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងមានជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ ឬ

ឃ. ការបង្ករបួសដោយខ្លួនឯង ឬការប៉ុនប៉ងបង្ករបួសដោយខ្លួនឯង នៃសមាជិកត្រូវបានធានា រ៉ាប់រង ទោះស្ថិតក្នុងស្ថានភាពផ្លូវចិត្តប្រក្រតី ឬមិនប្រក្រតីក៏ដោយ ឬ

ង. ការឆ្លងមេរោគអេដស៍ ជំងឺអេដស៍ និងជំងឺដែលពាក់ព័ន្ធនឹងជំងឺអេដស៍ ឬ

ច. ជំងឺធ្ងន់ធ្ងរដែលកើតឡើងដោយសារប៉ះពាល់ពីឥទ្ធិពលនៃវិទ្យុសកម្ម ឬការបំពុលដោយសារធាតុ វិទ្យុសកម្មពីប្រភពណាមួយ ឬ

ឆ. ជំងឺធ្ងន់ធ្ងរដែលបណ្តាលមកពីកីឡាគ្រោះថ្នាក់ ដូចជា ការប្រណាំងគ្រប់ប្រភេទក្រៅពីការរត់ ការបរិច្ចាគ ការឡើងភ្នំដែលមានការណែនាំ និងប្រើខ្សែ ការជ្រមុជទឹក ការលោតធំត្រយោង ការ សំដែងលើអាកាស ឬជាអត្តពលិកវិជ្ជាជីវៈនៃកីឡាណាមួយ ឬ

ជ. ជាលទ្ធផលដោយសារតែសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ចូលរួម ឬហ្វឹកហាត់ពាក់ព័ន្ធសកម្មភាព កីឡាដែលមានគ្រោះថ្នាក់ ឬមានហានិភ័យខ្ពស់ ដូចជា ការជ្រមុជទឹក ការឡើងភ្នំ ការលោតធំត្រយោង ជាដើម ឬការចូលរួមក្នុងការប្រកួតប្រជែង ការជិះ ឬបើកបរ ក្នុងទម្រង់ណាមួយនៃការ ប្រណាំង ឬការប្រកួតប្រជែង ឬ

ឈ. សង្គ្រាម ឬសកម្មភាពសង្គ្រាមណាមួយ មិនថាបានប្រកាស ឬមិនបានប្រកាស កុប្បកម្ម ចលាចលក្នុងកម្ម អំពើភេរវកម្ម ទោះបីជាសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងបានចូលរួម ឬមិនចូលរួមក្តី ឬ

ញ. ខណៈពេលដែលសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង បំពេញកាតព្វកិច្ចយោធា ប៉ូលីស ឬអ្នកស្ម័គ្រចិត្ត ហើយបានចូលរួមក្នុងសង្គ្រាម ឬការបង្ក្រាបបទល្មើស ឬ

- ដ. ជំងឺធ្ងន់ធ្ងរដែលកើតឡើង ខណៈពេលស្ថិតក្រោមឥទ្ធិពលគ្រឿងស្រវឹង គ្រឿងញៀន សារធាតុញៀនខុសច្បាប់ សារធាតុពុល ឬសារធាតុគីមីពុល ឬ
- ប. ជំងឺធ្ងន់ធ្ងរដែលបណ្តាលមកពីការផ្តល់សរីរាង្គខាងក្នុង មួយផ្នែក ឬទាំងមូល ឬផ្នែកណាមួយនៃរាងកាយ ឬ
- ឆ. ការប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទល្មើស ដោយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬអ្នកទទួលផល ឬ
- ណ. ជំងឺពីកំណើត ឬភាពមិនប្រក្រតីនៃរាងកាយពីកំណើត ឬ
- ត. ជាលទ្ធផលដោយសារតែសកម្មភាពអាកាសចរណ៍ ការហោះហើរដោយយន្តហោះរំកិល (gliding) ឬទម្រង់ណាមួយនៃការហោះហើរនៅលើអាកាស លើកលែងតែក្នុងករណីដែលអ្នកដំណើរបង់ថ្លៃសេវារបស់ក្រុមហ៊ុនអាកាសចរណ៍ដែលបានទទួលស្គាល់ ដែលប្រតិបត្តិការតាមផ្លូវធម្មតា និងតាមកាលវិភាគដែលបានកំណត់

The Company shall not cover any critical illness that is caused directly or indirectly, wholly or partly, by any of following events:

- a. Critical Illness diagnosed within waiting period which 120 days is for early CI and 90 days for late CI of the rider effective date or reapplication effective date ; or
- b. Pre-existing Critical Illness which existed before the rider effective date or reapplication effective date. Pre-existing condition is the condition for which:
 - The Insured Member has received or is receiving treatment;
 - Medical advice, diagnosis, care, or treatment has been recommended.
 - Clear and distinct symptoms are or were evident.
 - The Insured Member had reasonable knowledge, signs or symptoms of the injury, sickness, disease or illness;
 - Where any laboratory test or investigation showed the likely presence of the injury, sickness, disease or illness, prior to the rider effective date or reapplication effective date; or
- c. Any activities taken by Beneficiary to affect Insured Member or to cause Critical Illness to Insured Member; or
- d. Self-inflicted injury or attempt of self-inflicted injury by the Insured Member while insane or not; or
- e. Acquired Immune Deficiency Syndrome (AIDS), AIDS-related complex or infection by Human Immunodeficiency Virus (HIV); or
- f. Critical Illness sustained due to effects from radiation or contamination by radioactivity from any source; or
- g. Critical Illness resulting from dangerous sports such as racing of any kind other than on foot, hunting, climbing with instruction and rope, diving, parachute, aerial performance or being a professional athlete in other sports; or
- h. As a result of the Insured Member participating in or training for any dangerous or hazardous sport activities such as scuba diving, mountain climbing, parachuting, etc. or competition or riding or driving in any form of race or competition; or

- i. War or any act of war, whether declared or not, riot, insurrection, civil commotion, strikes, terrorist activities, whether or not the Insured Member was participating therein; or
- j. While the Insured Member performs duty as military, police or volunteers and participate in the war or crime suppression; or
- k. Critical Illness sustained while under the influence of alcohol, narcotics, illegal drugs, poisons or poisonous chemicals; or
- l. Critical Illness is due to giving a part or all body viscera, or a part of body; or
- m. Committed criminal offense or an attempted commitment of a criminal offense by the Policyowner, Insured Member, or Beneficiary; or
- n. Congenital diseases or birth defects; or
- o. As a result of aviation, gliding or any form of aerial flight other than as a fare paying passenger of a recognized airline on regular routes and on a scheduled timetable.

ប្រសិនបើសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងកើតមានជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ មិនស្ថិតក្នុងករណីដែលមិនធានាណាមួយ ដូចបានកំណត់ក្នុងប្រការខាងលើ នោះក្រុមហ៊ុនងាយ អ៊ុយ ឡាយហ្វ គឺធ្វើការទូទាត់សំណងរហូតដល់ ១០០% (មួយរយភាគរយ) នៃទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងនៃគម្រោងនេះ។ ផ្ទុយមកវិញ បើសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង កើតមានជំងឺធ្ងន់ធ្ងរដូចករណីមិនធានាខាងលើនោះ ក្រុមហ៊ុននឹងមិនធ្វើការទូទាត់សំណងនោះឡើយ។ ក្រុមហ៊ុននឹងទូទាត់សងត្រលប់ទៅវិញនៅបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង១ឆ្នាំដែលបានបង់នៃសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង។

If the critical illness is not within the above exclusions, Daiichi Life will pay up to 100% of Sum Insured of the Rider. In contrast, if the Insured Member suffers critical illness that falls into the above exclusions, the Company will not pay any benefits. The company will only return the current one-year paid premium of the Insured Member.

ចំណាំ៖ សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងនៃគម្រោងបន្ថែមនេះ ចាំបាច់ត្រូវតែរស់រានមានជីវិត នៅក្នុងអំឡុងរយៈពេលរស់រានមានជីវិត (Survival Period) (ដោយរាប់ពីកាលបរិច្ឆេទរកឃើញមានជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ) ដើម្បីមានសិទ្ធិទាមទារសំណង។ រយៈពេលរស់រានមានជីវិត (Survival Period) នៃគម្រោងបន្ថែមនេះមានរយៈពេល ៣០ថ្ងៃ។ ការស្នើសុំទាមទារសំណងសម្រាប់គម្រោងបន្ថែមនេះត្រូវធ្វើឡើងបន្ទាប់ពីរយៈពេលរស់រានមានជីវិត។

Note: Insured Member of this Rider will need to be alive during the survival period (beginning from the date of diagnosis of CI condition) to be eligible for the claim. The survival period of this Rider is 30 days. The claim application for this Rider must be filed after the survival period.

ប្រការ ៧៖ ទីតាំងភូមិសាស្ត្រនៃការធានា

Article 7: Geographical Location of the Insurance

គម្រោងបន្ថែមនេះមានវិសាលភាពធានារ៉ាប់រងទូទាំងពិភពលោក ស្របតាមខ និងលក្ខខណ្ឌ ករណីមិនធានានិងកាតព្វកិច្ចជូនដំណឹងទាំងឡាយដែលមានចែងនៅក្នុងគម្រោងបន្ថែមនេះ ក្រោមប្រការ ៩.៣.២នៃគម្រោងបន្ថែមនេះ។

This Rider provides worldwide coverage, subject to the terms, conditions, exclusions, and notification requirements stated in this rider under Article 9.3.2.

ប្រការ ៨៖ លក្ខណៈសម្បត្តិនៃអ្នកទទួលផល

Article 8: Qualification of Beneficiary

៨.១ លក្ខណៈសម្បត្តិ

8.1. Qualification

៨.១.១ អ្នកទទួលផល សំដៅដល់បុគ្គលម្នាក់ ឬច្រើននាក់ ដែលត្រូវបានចាត់តាំងដោយសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ដើម្បីទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងក្រោមគម្រោងបន្ថែមនេះ។ សម្រាប់គម្រោងបន្ថែមនេះ ការទូទាត់សំណងនឹងត្រូវផ្តល់ជូនសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង។ ប្រសិនបើសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទទួលបានមរណភាពក្រោយពីការកំណត់ផ្តល់ជូនសំណង ប៉ុន្តែមិនទាន់បានទទួលបានសំណងនៅឡើយ អត្ថប្រយោជន៍គម្រោងបន្ថែមនេះ នឹងត្រូវទូទាត់ជូនទៅតាមលំដាប់លំដោយអាទិភាពខាងក្រោម៖

- ក. អ្នកទទួលផល (ក្នុងករណីដែលអ្នកទទួលផលណាម្នាក់ទទួលបានមរណភាពមុនសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ចំណែករបស់អ្នកទទួលផលនេះ នឹងត្រូវបែងចែកដោយស្មើៗគ្នាឱ្យ ទៅអ្នកទទួលផលផ្សេងទៀត) ឬ
- ខ. ទាយាទស្របច្បាប់របស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង
- គ. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល

A Beneficiary means the person(s) designated by the Insured Member to receive the insurance benefits payable under this Rider. For this Rider, payment shall be made to the Insured Member. If the Insured Member dies after entitlement to the benefit arises but before payment is completed, the Rider benefit shall be paid to the following order of priorities:

- A. Beneficiary (in case any beneficiary dies before Insured Member, this beneficiary's share will be divided equally among the other beneficiaries); or
- B. Legal heirs of the Insured Member.
- C. Master Policy Owner

៨.២ នីតិវិធីនៃការផ្លាស់ប្តូរ

8.2 Change Procedure

៨.២.១ សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងម្នាក់ៗមានសិទ្ធិតែងតាំងអ្នកទទួលផលយ៉ាងច្រើន ២នាក់ឱ្យទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងទាំងអស់ ឬដោយផ្អែកស្របតាមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងអាចបញ្ជាក់អំពីចំណែកដែលអ្នកទទួលផលម្នាក់ៗនឹងទទួលបាន។ ប្រសិនបើសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង មិនបានបញ្ជាក់ពីចំណែកនោះអ្នកទទួលផលទាំងអស់នឹងទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ក្នុងចំណែកស្មើៗគ្នា។

Each Insured Member has the right to nominate maximum two Beneficiaries to receive in whole or in part the insurance benefits under this Policy. The Insured Member may specify the ratio that each Beneficiary is to receive. If the Insured Member does not specify the ratio all the beneficiaries will receive the same ratio.

៨.២.២ ប្រសិនបើសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងមិនបានចាត់តាំងអ្នកទទួលផលទេនោះ អត្ថប្រយោជន៍នឹងត្រូវបានទូទាត់ ទៅឱ្យទាយាទស្របច្បាប់របស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង។

If the Insured Member does not nominate Beneficiary, the insurance benefits will be payable to the Insured Member's legitimate heir(s)/heirress(es).

៨.២.៣ ក្នុងអំឡុងពេលគម្រោងកំពុងមានសុពលភាព សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងមានសិទ្ធិផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផល ឬចំណែករបស់អ្នកទទួលផលបានគ្រប់ពេល បន្ទាប់ពីទទួលបានការយល់ព្រមជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពី ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ។

While this Rider is in force, the Insured Member also has the right to change a Beneficiary or the share of a Beneficiary at any time subject to Daiichi Life's written approval becomes effective.

៨.២.៤ សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង អាចស្នើសុំកែប្រែព័ត៌មាន បន្ថែម ឬផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផលថ្មីដោយគ្រាន់តែបំពេញពាក្យស្នើសុំផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានអ្នកទទួលផល។

Insured Member is able to request a change of information, to add or change a beneficiary by submitting a request form of beneficiary's information.

៨.២.៥ នៅពេលធ្វើការកែប្រែព័ត៌មានបន្ថែម ឬផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផល សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងត្រូវភ្ជាប់ជាមួយនូវឯកសារបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណអ្នកទទួលផលដូចជា អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ឬលិខិតឆ្លងដែន ឬសំបុត្រកំណើត និងឯកសារបញ្ជាក់ទំនាក់ទំនងផងដែរ។

When requesting a change of information or change a beneficiary, the Insured Member must attach with documents to identify the beneficiary such as National ID Card or Passport or Birth Certificate and also documents to prove the relationship.

៨.២.៦ ចំនួនភាគរយសរុបនៃអ្នកទទួលផលទាំងអស់ ត្រូវតែ ១០០% នៃចំនួនទឹកប្រាក់ទាមទារសំណង។

Total proportions of all beneficiaries must be 100% of the claim amount.

៨.២.៧ ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នឹងមិនទទួលខុសត្រូវផ្លូវច្បាប់សម្រាប់ការចាត់តាំង ឬ ការផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផលឡើយ។

Daiichi Life will take no legal responsibility for the nomination or change of Beneficiaries.

ប្រការ ៩៖ ការកែប្រែគម្រោងបន្ថែម

Article 9: Rider Alteration

៩.១ ការផ្ទេរសិទ្ធិ

9.1 Assignment

៩.១.១ ការផ្ទេរសិទ្ធិ ឬផ្លាស់ប្តូរទៅលើម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល គឺមិនត្រូវបានអនុញ្ញាតនោះឡើយ។ ប៉ុន្តែការផ្លាស់ប្តូរអ្នកតំណាងនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលត្រូវបានអនុញ្ញាតទៅតាមសំណើ។

Assignment or change Master Policy Owner is not allowed. However, change of representative of Master Policy is allowed upon request.

៩.២ ការចាត់តាំង និងការផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផល

9.2 Appointment and Change of Beneficiary

- ចំពោះការចាត់តាំងអ្នកទទួលផល សូមយោងទៅតាម ប្រការ ៨.១.១ ប្រការ ៨.២.១ ដល់ ប្រការ ៨.២.៣ និង ប្រការ ៨.២.៧។

For beneficiary assignment, please refer to Article 8.1.1, Article 8.2.1 to 8.2.3, and Article 8.2.7.

- ការផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផល សូមយោងទៅតាម ប្រការ ៨.២.៤ ដល់ ប្រការ ៨.២.៧។

For beneficiary alteration, please refer to Article 8.2.4 to 8.2.7.

៩.៣ ការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មាន

9.3 Changes of Information

៩.៣.១ ប្រសិនបើសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានទំនាក់ទំនង ឬឈ្មោះ ឬលេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ នោះម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរអំពីការផ្លាស់ប្តូរនោះដល់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ីលី ឡាយហ្វី នៅក្នុងរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ។

If the Insured Member change(s) their contact information, name(s), ID number, the Master Policy Owner shall provide a notice in writing to Daiichi Life within 30 (thirty) days of the change.

៩.៣.២ ប្រសិនបើសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងមិនស្នាក់នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជារយៈពេល ៣ (បី) ខែយ៉ាងតិច ក្នុងអំឡុងពេល ១២ (ដប់ពីរ) ខែចុងក្រោយ នោះម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដល់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ីលី ឡាយហ្វី នៅក្នុងរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង បានចាកចេញពីប្រទេសកម្ពុជា។ នៅក្នុងករណីនេះ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ីលី ឡាយហ្វី មានសិទ្ធិបន្តបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងដែលមាន ខ និងលក្ខខណ្ឌដូចគ្នា ឬ ផ្លាស់ប្តូរបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ឬ លុបចោលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និងទូទាត់ជូនម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលនូវតម្លៃបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងមួយឆ្នាំដែលបានបង់ ដកចំណាយដែលពាក់ព័ន្ធ។

If Insured Member does not live in Cambodia for at least 3 (three) months, within the last 12 (twelve)-month period, the Master Policy Owner shall provide a notice in writing to Daiichi Life within 30 (thirty) days from the date the Insured Member departs from Cambodia. In this case, Daiichi

Life has the right to either continue the Policy with the same terms and conditions; or change the Premium; or cancel the Policy and pay the Master Policy Owner the value of the one-year premium paid less related expenses.

៩.៣.៣ ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ មានសិទ្ធិបដិសេធមិនទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងប្រសិនបើម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលបំពានកាតព្វកិច្ចនៃការជូនដំណឹងពីការចាកចេញពីប្រទេសកម្ពុជារបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ដូចបានបញ្ជាក់នៅក្នុងប្រការ ៩.៣.២ ខាងលើ។

Daiichi Life has the right to reject any insurance benefit payments if the Master Policy Owner violates the obligation to provide notice of the Insured Member's departure from Cambodia as specified in article 9.3.2 above.

៩.៣.៤ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលត្រូវផ្តល់ព័ត៌មានអំពីថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត អាយុ ភេទ និងមុខរបរ ពិតប្រាកដរបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង នៅក្នុងពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រងពេលបំពេញពាក្យស្នើសុំគម្រោងបន្ថែមនេះ។ ក្នុងករណីរកឃើញកំហុសបន្ទាប់ពីវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រងត្រូវបានចេញដោយ ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នោះតម្រូវឱ្យធ្វើការកែប្រែស្របតាមវិធានដូចខាងក្រោម៖

The Master Policy Owner shall provide the Insured Member's correct date of birth, attained age, gender, or occupation on the Insurance Application when making application for this Rider. However, if an error is found, after Insurance Certificate has been issued by Daiichi Life, the Rider shall be adjusted according to the following rule:

ក. ប្រសិនបើអាយុ ភេទ ឬមុខរបរពិតប្រាកដរបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងបណ្តាលឱ្យបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងខ្ពស់ជាងបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលបានគិតដំបូង ក្រុមហ៊ុនអាចតម្រូវឱ្យបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងបន្ថែម ដើម្បីរក្សាទុកទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដើម ក្នុងលក្ខខណ្ឌថាទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងនោះនៅតែស្ថិតក្នុងកម្រិតដែលអាចទទួលយកបានស្របតាមគោលការណ៍វាយតម្លៃហានិភ័យ (Underwriting Guidelines) របស់ក្រុមហ៊ុន។

ប្រសិនបើហេតុការណ៍ធានារ៉ាប់រងបានកើតឡើងរួចហើយ មុនពេលកំហុសត្រូវបានកែតម្រូវ អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងដែលត្រូវទូទាត់នឹងត្រូវកែសម្រួលទៅតាមចំនួនទឹកប្រាក់ដែលក្រុមហ៊ុននឹងអនុម័តដោយផ្អែកលើព័ត៌មានពិតប្រាកដនោះ។

If the correct age, gender, or occupation results in a higher Premium than originally charged, the Company may require payment of the additional Premium necessary to maintain the original Sum Insured, provided that

such Sum Insured remains acceptable under the Company's underwriting guidelines.

If an insured event has already occurred before the error is corrected, the benefit payable shall be adjusted to the amount that would have been approved by the Company based on the correct information.

ខ. ប្រសិនបើអាយុ ភេទ និង មុខរបរពិតប្រាកដរបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងធ្វើឱ្យមានការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទាប ជាងចំនួនដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងបញ្ជីឈ្មោះសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង នោះបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលត្រូវបង់នឹងត្រូវបាន កាត់បន្ថយមកត្រឹមតម្លៃដែលអាចអនុវត្តបានចំពោះអាយុ ភេទ និង មុខរបរពិតប្រាកដ និងទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដែលបានជ្រើសរើសរួច។ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងប្រគល់ត្រឡប់វិញជូនម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល នូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលលើសចំនួនដោយគ្មានការប្រាក់។ អត្ថប្រយោជន៍ធានាដែលស្ថិតនៅក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនឹងនៅដដែលដោយគ្មានការកែប្រែឡើយ។

If the correct age, gender, or occupation of the Insured Member attracted a lower Premium than that specified in Insured Member Listing, the Premiums payable shall be reduced to the level applicable to the correct age, gender, or occupation and selected Sum Insured. Daiichi Life will refund to the Master Policy Owner any excess Premiums paid, without any interest. The benefits payable under this Policy will remain unaltered.

គ. សម្រាប់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ប្រសិនបើអាយុពិតប្រាកដ នៅកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមិនស្ថិតនៅក្នុងអាយុពេលចាប់ផ្តើមធានាសមស្របសម្រាប់ការចេញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង នោះបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង នឹងត្រូវចាត់ទុកជាមោឃៈ។ នៅក្នុងករណីនេះ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងប្រគល់ត្រឡប់វិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទាំងអស់ ដែលបានបង់រួច ពាក់ព័ន្ធនឹងអត្ថប្រយោជន៍ផ្សេងៗ ដែលត្រូវបានមោឃភាពដោយមិនមានការប្រាក់បន្ទាប់ពីបានដកថ្លៃចំណាយផ្សេងៗ។ ដូច្នេះរាល់កាតព្វកិច្ចទាំងអស់របស់ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី ដែលស្ថិតនៅក្រោមអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងដែលត្រូវបានលុបចោលនេះនឹងត្រូវបញ្ចប់។

For Insured Member, if the correct age at the Policy Commencement Date was not within the eligible Entry Age for the issuance of the Policy, the Policy will be void. In this case, Daiichi Life will refund all Premiums paid in respect of the benefits being void, without any interest, less any relevant and reasonable costs. Consequently, all relevant obligations by Daiichi Life under the cancelled benefits will cease.

៩.៣.៥ ការផ្លាស់ប្តូរស្ថានភាពការងារណាមួយ ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការផ្លាស់ប្តូរតួនាទីការងារ ការប្តូរទីតាំងការងារទៅក្រៅប្រទេស ។ល។ ត្រូវមានការជូនដំណឹង និងមានការយល់ព្រមជា មុនពីក្រុមហ៊ុន។

Any change in employment status, involving a change in job description, a move to an overseas location, etc. must be informed to and pre-agreed with the Company.

៩.៤ ការផ្លាស់ប្តូរសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង (ការបន្ថែម ឬការដកចេញ)

9.4 Insured Member Movement (Addition or Deletion)

ក្នុងករណីមានការផ្លាស់ប្តូរបុគ្គលិកក្នុងអំឡុងពេលធានារ៉ាប់រង លក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោមនឹងត្រូវអនុវត្ត៖
If there is a staff movement within the Period of Cover, the conditions below shall be applied:

- ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល ឬអ្នកតំណាងម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល ត្រូវជូនដំណឹងទៅក្រុមហ៊ុនតាមរយៈអ៊ីមែល ឬមធ្យោបាយទំនាក់ទំនងផ្សេងទៀតដែលបានព្រមព្រៀង ក្នុងរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ មុនពេលថ្ងៃចូលបម្រើការងារ ឬថ្ងៃបញ្ចប់ការងាររបស់បុគ្គលិកណាមួយ ហើយភ្ជាប់មកជាមួយបញ្ជីផ្លាស់ប្តូរសមាជិកក្នុងទម្រង់ជាច្បាប់ចម្លងទន់ (soft copy) ដែលរួមមានព័ត៌មានដែលក្រុមហ៊ុនតម្រូវ និងត្រូវអនុវត្តតាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម៖

MPO/RMP shall inform the Company by email or any other agreed communication method within 30 (thirty) days before the employment confirmation date or termination date of any employee and enclose a soft copy of the movement list which must include the information required by the Company and follow the conditions below:

ករណីបន្ថែមសមាជិក៖

ប្រសិនបើការជូនដំណឹងអំពីបុគ្គលិកថ្មីត្រូវបានទទួលក្នុងចន្លោះរយៈពេល៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ មុនថ្ងៃបញ្ជាក់ចូលបម្រើការងារ នោះការធានារ៉ាប់រងត្រូវចាប់ផ្តើមពី ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃបន្ទាប់ ពីថ្ងៃបញ្ជាក់ចូលបម្រើការងារ ក្នុងលក្ខខណ្ឌថា បុគ្គលិកនោះស្ថិតក្នុងស្ថានភាព «កំពុងបំពេញការងារយ៉ាងសកម្ម» នៅថ្ងៃនោះ។

Adding Insured Member:

If notification of a new Employee is received within thirty (30) days after the employment confirmation date, coverage will begin on the day immediately following the 30-day period after the employment confirmation date, provided the Employee is Actively at Work on that date.

ប្រសិនបើការជូនដំណឹងអំពីបុគ្គលិកថ្មីត្រូវបានទទួលលើសពី ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃបញ្ជាក់ចូលបម្រើការងារ នោះការធានារ៉ាប់រងត្រូវចាប់ផ្តើមពីកាលបរិច្ឆេទដែលក្រុមហ៊ុនទទួលបានការជូនដំណឹងនោះ។

Where notification of a new Employee is received after thirty (30) days from the employment confirmation date, coverage shall commence on the date the Company receives the notification.

ទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងសម្រាប់បុគ្គលិកថ្មី មិនត្រូវលើសពីទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងរបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដែលមានស្រាប់ ក្នុងប្រភេទការងារ ឬមុខតំណែងដូចគ្នា ឬស្រដៀងគ្នាឡើយ។ ប្រសិនបើទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងផ្អែកលើការគុណនឹងចំនួនប្រាក់ខែ (X salary) នោះយើងនឹងយកអត្រាគុណពីសមាជិកដែលមានស្រាប់ជាមូលដ្ឋានក្នុងការគណនា។

The Sum Insured for new entrant Employee must not exceed the Sum Insured for the existing Insured Member in similar or same job classification or position. If the Sum Insured is based on X salary, we will use that multiplier of the existing member as the benchmark to calculate the Sum Insured.

សម្រាប់បុគ្គលិកថ្មីដែលស្នើសុំទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងលើសពីកម្រិតការពារដែលបានអនុញ្ញាត (Free Cover Limit – FCL) នឹងត្រូវស្ថិតក្រោមការត្រួតពិនិត្យនៃការវាយតម្លៃហានិភ័យ។ អត្ថប្រយោជន៍សម្រាប់បុគ្គលិកដែលបានរៀបរាប់ខាងលើនឹងត្រូវបានទទួលយកកែប្រែ បដិសេធ ឬបន្ថែមអត្រាបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង អាស្រ័យលើស្ថានភាពសុខភាព។

For new entrant Employee who proposes for Sum Insured exceed FCL subject to underwriting review. The Benefits for the said Employee shall be accepted, modified, rejected, or increased in premium rate base on the health condition.

បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងបន្ថែមសម្រាប់សមាជិកថ្មី នឹងត្រូវគណនាតាមសមាមាត្រ (pro-rata) ដោយគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទមានប្រសិទ្ធភាពនៃការធានារ៉ាប់រង រហូតដល់កាលបរិច្ឆេទផុតកំណត់នៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ដោយផ្អែកលើអត្រាបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រង អាយុ ភេទ មុខរបរ និងកត្តាវាយតម្លៃហានិភ័យផ្សេងៗ ដែលកំណត់ដោយក្រុមហ៊ុន។

Additional Premium for newly added Members shall be calculated on a pro-rata basis from the Effective Date of coverage until the Policy Expiry Date, based on the applicable Premium Rate, Sum Insured, age, gender, occupation, and other underwriting factors determined by the Company.

បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងបន្ថែមដែលកើតឡើងពីការបន្ថែមសមាជិក ត្រូវបង់ជូនក្រុមហ៊ុននៅពេលក្រុមហ៊ុនចេញឯកសារយល់ព្រម ឬវិក្កយបត្រ។

The additional premium arising from member additions shall be payable upon issuance of the Endorsement or invoice by the Company.

ករណីបន្ថយសមាជិក៖

ក្នុងករណីសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងបញ្ចប់ការងារជាមួយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលការណ៍ធានារ៉ាប់រងនឹងត្រូវបញ្ចប់សុពលភាពនៅកាលបរិច្ឆេទបញ្ចប់ការងាររបស់សមាជិកនោះ។ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល ត្រូវជូនដំណឹងដល់ក្រុមហ៊ុនក្នុងរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទបញ្ចប់ការងារ។

Deleting Insured Member:

Where an Insured Member ceases employment with the Master Policy Owner, insurance coverage shall terminate on the employment termination date. The Master Policy Owner shall notify the Company within thirty (30) days from the employment termination date.

បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលត្រូវសងត្រឡប់វិញ (ប្រសិនបើមាន) នឹងត្រូវគណនាតាមសមាមាត្រ (pro-rata) គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទបញ្ចប់ការងារ ដោយអាស្រ័យលើការទទួលបានការជូនដំណឹង និងវិធាននិងនីតិវិធីរបស់ក្រុមហ៊ុន។

Any premium refund, if applicable, shall be calculated on a pro-rata basis from the termination date, subject to receipt of notification and the Company's administrative rules and procedures.

ប្រការ ១០៖ ការបន្តសុពលភាពឡើងវិញ និងការបន្តគម្រោងបន្ថែម

Article 10: Reinstatement and Renewal of the Rider

គម្រោងបន្ថែមនេះមានរយៈពេលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងតែមួយឆ្នាំប៉ុណ្ណោះដូចនេះមិនមានការបន្តសុពលភាពឡើងវិញនោះទេ។

This Rider only features one year policy term; there is no reinstatement.

ដោយឡែក គម្រោងបន្ថែមនេះអាចត្រូវបានបន្តនៅរៀងរាល់កាលបរិច្ឆេទបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ដោយស្ថិតក្រោមការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលកំណត់ដោយក្រុមហ៊ុននៅពេលបន្តគម្រោងបន្ថែម។ សម្រាប់ការបន្តគម្រោងបន្ថែមនីមួយៗ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលត្រូវដាក់ជូនក្រុមហ៊ុននូវព័ត៌មានរបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដែលស្នើសុំទទួលបានការធានារ៉ាប់រង ដូចខាងក្រោម៖

- មុនកាលបរិច្ឆេទបន្តសុពលភាពគម្រោងបន្ថែមនីមួយៗ; ឬ
- តាមការស្នើសុំរបស់ក្រុមហ៊ុន។

However, this rider is renewable at each Policy Anniversary Date, subject to the payment of Premium determined by the Company at the time of Renewal. For each renewal, the Master Policy Owner is required to submit to the Company the Particulars of Insured Member to be covered:

- Before each Renewal Date of the Rider; or
- Upon the Company's request at any time.

ព័ត៌មានរបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ដែលត្រូវទទួលបានការធានាក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល៖

- ទឹកប្រាក់ត្រូវបានធានារ៉ាប់រងរបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង រួមទាំងការដំឡើង ឬបន្ថយទឹកប្រាក់ត្រូវបានធានារ៉ាប់រង
- ការផ្លាស់ប្តូរសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដោយសារតែមានការតែងតាំងថ្មី ឬបញ្ចប់ការងារ
- ការផ្លាស់ប្តូរទំហំការងាររបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដែលធ្វើឱ្យគាត់ប្រឈមនឹងហានិភ័យខ្ពស់ជាងមុនទាក់ទងនឹងតួនាទី និងឬទីតាំងការងារ។ ក្រុមហ៊ុនអាចនឹងបដិសេធការធានារ៉ាប់រងផ្អែកលើការផ្លាស់ប្តូរនេះ។
- ការផ្លាស់ប្តូរប្រភេទអាជីវកម្ម ឬការចុះបញ្ជីអង្គភាពរបស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល
- ក្រុមហ៊ុនរក្សាសិទ្ធិក្នុងការវាយតម្លៃហានិភ័យសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងឡើងវិញ។

Particulars of the Insured Member to be covered under the Master Policy:

- The Sum Insured on the Insured Member including any increase or decrease of Sum Insured,
- Any movement of Insured Member resulting from new appointments or terminations of employment,
- Any change of the Insured Member's scope of work that may subject him to significant increase in hazard with regard to his duties and/or location of work. The Company may refuse cover for any Benefits on the basis of such change,
- Any change of the Master Policy Owner's nature of business, or organizational registration.
- The Company reserves rights to re-underwrite each Insured Member.

នៅពេលដែលសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងស្នើសុំទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងលើសកម្រិតការការពារដែលបានអនុញ្ញាត (FCL) ក្រោមគម្រោងបន្ថែមនេះ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលត្រូវផ្តល់ព័ត៌មានខាងក្រោមមកកាន់ក្រុមហ៊ុន៖

- ព័ត៌មានលម្អិតអំពីសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងរួមមាន៖ ឈ្មោះ លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ភេទ ថ្ងៃខែ ឆ្នាំកំណើត ថ្ងៃចាប់ផ្តើមការងារ មុខតំណែង មុខរបរ សញ្ជាតិ និងមូលដ្ឋាននៃការស្នើសុំចំនួនទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រង
- ភស្តុតាងបញ្ជាក់ភាពអាចធានារ៉ាប់រងបាន (evidence of insurability) ដែលក្រុមហ៊ុនអាចទទួលយកបាន

នៅពេលបន្តគម្រោងបន្ថែម ក្រុមហ៊ុននឹងមិនផ្តល់ការធានារ៉ាប់រងដល់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងណាដែលមានអាយុលើសពី ៦៥ ឆ្នាំ នោះទេ គិតត្រឹមថ្ងៃកំណើតចុងក្រោយ។

ប្រសិនបើ ចំនួនទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងរបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង លើសពីកម្រិតការពារដែលបានអនុញ្ញាត ក្រោមគម្រោងបន្ថែមនេះ ហើយមិនអាចអនុម័តដោយមូលហេតុណាមួយ ទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងនឹងត្រូវកំណត់ត្រឹមតែកម្រិតការពារដែលបានអនុញ្ញាតប៉ុណ្ណោះ។

ក្រុមហ៊ុនអាចកែប្រែកម្រិតការពារដែលបានអនុញ្ញាត នៅពេលបន្តសុពលភាពនីមួយៗនៃគម្រោងបន្ថែមនេះ។

Where Insured Member is proposed to be insured for a Sum Insured that is above FCL under this Rider, the Master Policy Owner shall provide the following to the Company:

- particulars of the Insured Member/, including name, ID number, gender, date of birth, date of employment, position, occupation, nationality and basis for the proposed Sum Insured; and
- evidence of insurability satisfactory to the Company.

On Renewal, no cover on any Benefits will be granted to the Insured Member whose age is more than 65 (sixty-five) years at his last birthday.

If the Sum Insured of the Insured Member exceeds the FCL under this Rider which cannot be approved for any reason whatsoever, the Rider Sum Insured shall be limited to the FCL. The Company may revise the FCL at the time of each Renewal of this Rider.

ប្រការ ១១៖ ការបញ្ចប់គម្រោងបន្ថែម

Article 11: Rider Termination

១១.១ គម្រោងបន្ថែមនេះនឹងត្រូវបញ្ចប់ កាលណាហេតុការណ៍ណាមួយក្នុងចំណោមហេតុការណ៍ខាងក្រោមបានកើតឡើង៖

The Rider will be terminated upon the occurrence of any of the following events:

ក. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល ស្នើសុំលុបចោលគម្រោងបន្ថែមនេះអំឡុងពេលនៃរយៈពេលសាកល្បងដែលមានរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទចេញគម្រោងបន្ថែមនេះ ឬ

The Master Policy Owner requests for cancellation of the Rider during free-look period of 30 (thirty) days from the date of issuance of this insurance policy; or

ខ. គម្រោងបន្ថែមនេះត្រូវបានបញ្ចប់តាមសំណើសុំបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងរបស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលដូចបានបញ្ជាក់ក្នុងខ និងលក្ខខណ្ឌនេះ ឬ

The Rider is terminated at the request of the Master Policy Owner as specified in this terms and conditions; or

គ. ពេលផុតកាលបរិច្ឆេទកំណត់នៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល ឬ

The maturity of the Master Policy; or

ឃ. អត្ថប្រយោជន៍នៃគម្រោងបន្ថែមនេះត្រូវបានលុបចោលដោយសារមូលហេតុផ្សេងៗ

ដូចដែលបានលើកឡើងយ៉ាងជាក់លាក់ក្នុងប្រការនៃគម្រោងបន្ថែមនេះឬ

The benefits of the Rider are canceled for various reasons as clearly specified in the Rider; or

ង. ទំហំហានិភ័យចំពោះកម្មវត្ថុដែលត្រូវបានធានាមានការប្រែប្រួល ដែលនាំឱ្យមានការកែសម្រួលបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង និងការមិនយល់ស្របដោយភាគីនៃគម្រោងបន្ថែមនេះ។

The level of risk associated with the insured subject has changed, leading to adjustments in underwriting and disagreements between the parties to the Rider

ច. ករណីផ្សេងទៀត ដែលបានកំណត់នៅក្នុងគម្រោងបន្ថែមនេះ ឬក្រោមច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

Other cases determined in this Rider or under the laws of Kingdom Cambodia.

ចំពោះចំណុច “ក” ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងប្រគល់ត្រឡប់វិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងនានាដែលបានបង់រួច ដោយគ្មានការប្រាក់ បន្ទាប់ពីកាត់កងចំណាយពិនិត្យសុខភាព (ប្រសិនបើមាន)។

For Point “ក”, Daiichi Life will reimburse the premiums paid without interest after deducting the health check and other related expenses (If any).

ចំពោះចំណុច “ខ” ក្រុមហ៊ុន ងាយ អិលធី ឡាយហ្វី នឹងទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍បោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង នៃគម្រោងមូលដ្ឋានរបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ដែលមិនមានការទាមទារសំណង អំឡុងពេល មានសុពលភាពនៅពេលស្នើសុំបញ្ចប់គម្រោងបន្ថែមនេះ។

For Point “ខ” Daiichi Life will pay surrender benefits of all insured members that have no claims during the in-force period at the time of termination.

១១.២ នៅពេលដែលគម្រោងបន្ថែមនេះត្រូវបានបញ្ចប់នោះនឹងមិនមានអត្ថប្រយោជន៍ ណាមួយក្រោម គម្រោងបន្ថែមនេះ ត្រូវបានផ្តល់ជូននោះឡើយ។

Once the Rider is terminated, there will be no benefits under this Rider provided.

១១.៣៖ នីតិវិធីនៃការបញ្ចប់គម្រោងបន្ថែម

Procedure for Terminating Rider

ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលដែលមានបំណងបញ្ចប់គម្រោងបន្ថែមនេះមុនកាលកំណត់ អាចស្នើសុំជា លាយលក្ខណ៍អក្សរមកកាន់ក្រុមហ៊ុនផ្ទាល់ ឬតាមរយៈអន្តរការី ឬតាមរយៈប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិកយ៉ាងតិច ១០ (ដប់) ថ្ងៃមុនកាលបរិច្ឆេទដែលចង់បញ្ចប់គម្រោងបន្ថែមនេះ។

Master Policy Owner who wants to terminate this Rider before the maturity date may submit a written request directly to the company, through an intermediary, or via electronic means at least 10 (ten) working days prior to the intended termination date of the Rider.

ក្រុមហ៊ុននឹងធ្វើការជូនដំណឹងទៅកាន់អតិថិជនក្នុងរយៈពេល ៣ (បី) ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការ ក្នុងករណីមិនបាន ភ្ជាប់មកជាមួយឯកសារគ្រប់គ្រាន់ ឬមានចំណុចខ្វះខាតណាមួយ ដោយ គិតចាប់ពីថ្ងៃទទួលបានលិខិតស្នើសុំ បញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង។ ក្រុមហ៊ុននឹងឆ្លើយតបទៅម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលអំពីការយល់ព្រម ឬ បដិសេធដោយមានមូលហេតុត្រឹមត្រូវ ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរក្នុងរយៈពេលយ៉ាងយូរ ៥ (ប្រាំ) ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើ ការ គិតចាប់ពីថ្ងៃទទួលបានលិខិតស្នើសុំបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង និងឯកសារគ្រាប់គ្រាន់។

The company will notify the customer within 3 (three) working days if the submitted request lacks sufficient documentation or contains any deficiencies. This period is counted from the date the termination request is received. The company will respond to the Master Policy Owner with either approval or a rejection (with reasons) in writing within 5 (five) working days, starting from the date the complete termination request and all required documents are received.

ក្រុមហ៊ុននឹងធ្វើការបង្វិលប្រាក់ត្រឡប់វិញ (ប្រសិនបើមាន) ក្នុងរយៈពេលយ៉ាងយូរ ១៥ (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃនៃ ថ្ងៃធ្វើការគិតចាប់ពីថ្ងៃព្រមព្រៀងបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង។

If applicable, the company will refund any remaining balance within 15 (fifteen) working days from the date of the termination request is agreed.

ប្រការ ១២៖ ការលុបចោលគម្រោងបន្ថែម

Article 12: Rider Cancellation

១២.១ ម្ចាស់បន្តសន្យារ៉ាប់រងគោល មានសិទ្ធិបញ្ចប់គម្រោងបន្ថែមគ្រប់ពេលវេលា។ សំណើសុំបញ្ចប់គម្រោងបន្ថែម អាចធ្វើឡើងដោយការប្រើប្រាស់ទម្រង់បែបបទស្នើសុំ ដែលផ្តល់ជូនដោយក្រុមហ៊ុនសម្រាប់ការទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង។ សំណើសុំបញ្ចប់គម្រោងបន្ថែមមានសុពលភាពនៅពេលដែលម្ចាស់បន្តសន្យារ៉ាប់រងគោលទទួលបានការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដែលត្រូវបានយល់ព្រមដោយ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ។ គម្រោងបន្ថែមនេះនឹងត្រូវបញ្ចប់ ហើយគ្មានអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងក្រោមគម្រោងនេះត្រូវអនុវត្តទៀតឡើយ។

The Master Policy Owner has the right to terminate the Policy at any time. The request for Rider Surrender can be made by using a Request Form provided by Daiichi Life for the payment of insurance benefits. The request of surrender shall come into effect when the Master Policy Owner receives a written approval by Daiichi Life. The Rider shall be terminated and no benefits under this Rider shall be applicable.

១២.២ ក្នុងករណីដែលម្ចាស់បន្តសន្យារ៉ាប់រងគោលបំពានដូចដែលបានចែងខាងលើ ហើយប្រសិនបើមានការភ្លេងបន្ត ការមិនផ្តល់ព័ត៌មាន ការបកស្រាយខុស ឬ ការថ្លែងមិនត្រឹមត្រូវខុសពីការពិត នោះក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ មានសិទ្ធិលុបចោលគម្រោងបន្ថែមជាឯកតោភាគី និងប្រមូលបំណុលដែលមាន។ លើសពីនេះ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នឹងមិនទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ឬ ប្រគល់ត្រឡប់វិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលបានបង់រួចឡើយ។

In case the Master Policy Owner violates article above or if there has been any fraud, non-disclosure, misrepresentation or misstatement of any material fact, Daiichi Life will have the right to unilaterally cancel the Rider and collect debts, if any. In addition, Daiichi Life will not pay any insurance benefits and refund any Premium paid.

ប្រការ ១៣៖ ការទាមទារសំណង

Article 13: Claim

១៣.១ លក្ខណៈសម្បត្តិរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណង

Qualification of the Claimant

១៣.១.១ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណង ត្រូវតែជាម្ចាស់បន្តសន្យារ៉ាប់រងគោល ឬអ្នកទទួលផលដែលបានកំណត់ដោយបន្តសន្យារ៉ាប់រង ឬអាណាព្យាបាលស្របច្បាប់ ប្រសិនបើអ្នកទទួលផលនោះជាអនីតិជន។

The claimant shall be the Master Policy Owner or beneficiary defined by the insurance policy or legal guardian if the beneficiary is a minor.

១៣.២ នីតិវិធីក្នុងការផ្តល់ព័ត៌មាន

Procedure of Providing Information

១៣.២.១ នៅពេលហេតុការណ៍ដែលត្រូវបានធានាកើតឡើង អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណងត្រូវ៖

When an insured event occurs, the claimant shall:

- ជូនដំណឹងមកកាន់យើងខ្ញុំតាមរយៈមធ្យោបាយណាមួយដូចខាងក្រោម៖

Notify Us with the following options:

ក. ជូនដំណឹងដោយផ្ទាល់

Notify the company directly

ខ. ទំនាក់ទំនងតាមរយៈទូរស័ព្ទ

Contact Center by phone number

គ. ផ្ញើសារតាមប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិច ឬ

Electronic message or

ឃ. លិខិតជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដល់ ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ ទៅកាន់ផ្នែក
ទាមទារសំណងនៃ ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ អ៊ិនស្យូរ៉ង់ស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក ដែល
ស្ថិតនៅជាន់ផ្ទាល់ដី ជាន់ទី១ និងជាន់ទី២ អគារសាមគ្គី ផ្លូវលេខ៣១៥ ភូមិ៦ សង្កាត់
បឹងកក់២ ខណ្ឌទួលគោក រាជធានីភ្នំពេញ។

Written letter to Daiichi Life Insurance to claim division of Daiichi Life Insurance (Cambodia) PLC, located at Ground Floor, 1st Floor, 2nd Floor, Samaky Tower, St. 315, Phum 6, Sangkat Boeung Kork II, Khan Toul Kork, Phnom Penh, Kingdom of Cambodia.

- បំពេញលក្ខខណ្ឌសម្រាប់ការទាមទារសំណងដូចខាងក្រោម៖

Fulfill the following conditions for claiming compensation:

ក. អ្នកទាមទារសំណងត្រូវផ្តល់ភស្តុតាងច្បាស់លាស់ដល់ ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី
ឡាយហ្វ អំពីមរណភាពរបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង។

The claimant shall provide clear evidence to Daiichi Life for the death of the Insured Member;

ខ. ក្នុងករណីពិការជាអចិន្ត្រៃយ៍ និងមិនអាចជាសះស្បើយ ត្រូវតែទទួលបានការបញ្ជាក់
ដោយ មន្ទីរពេទ្យដែលចុះបញ្ជីត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ចាប់ពីថ្នាក់ខេត្ត ឬរាជធានីឡើង
ទៅ។ ការបញ្ជាក់នេះមិនត្រូវធ្វើឡើងក្នុងរយៈពេលតិចជាង ១៨០ ថ្ងៃ (មួយរយ
ប៉ែតសិប) ថ្ងៃចាប់ពី ថ្ងៃដែលហេតុការណ៍គ្រោះថ្នាក់ចែងកើតឡើង ឬថ្ងៃដែល
ការអសមត្ថភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ត្រូវបានបញ្ជាក់។

In case of permanent disability and irrecoverable, the TPD condition has to be certified by a registered hospital at provincial or capital level or above. Such condition must be certified by a registered hospital at provincial level or above no sooner than 180 days from the occurrence of the accident or the date the paralysis condition is verified.

- គ. ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុយ ឡាយហ្វ រក្សាសិទ្ធិក្នុងការបដិសេធការទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ប្រសិនបើការទទួលខុសត្រូវលើសំណងនៃអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងនោះស្ថិតក្នុងករណីលើកលែង ដែលស្របតាម ខ និងលក្ខខណ្ឌនៃគម្រោងបន្ថែមនេះ។

Daiichi Life reserves the right to refuse to pay the insurance benefits if the responsibility for compensation of the insurance benefit is in exclusions in accordance with the terms and conditions of this rider.

- ឃ. គ្រប់ពេលដែលចាំបាច់ ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុយ ឡាយហ្វ រក្សាសិទ្ធិក្នុងការតម្រូវឱ្យសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ទទួលយកការពិនិត្យសុខភាពបែបវេជ្ជសាស្ត្រ តាមការរៀបចំដោយវេជ្ជបណ្ឌិតដែលត្រូវបានចាត់តាំងដោយ ក្រុមហ៊ុនដើម្បីកំណត់បានអំពីវិសាលភាពនៃពិការភាព។ ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុយ ឡាយហ្វ នឹងទទួលខុសត្រូវនូវរាល់ចំណាយពីការពិនិត្យសុខភាពនេះ។

At any time, Daiichi Life reserves the right to require the Insured Member to do a medical examination by a physician assigned by the company to determine the scope of disability. Daiichi Life will be responsible for any costs incurred in this medical examination.

- ១៣.២.២ មុនការទូទាត់សំណង ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុយ ឡាយហ្វ នឹងកាត់កងបំណុលដែលមាន (បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលមិនទាន់បានបង់) ដែលម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលជំពាក់ ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុយ ឡាយហ្វ នៅក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។

Prior to the compensation payment, Daiichi Life will deduct applicable debts (unpaid premium) owed by the Master Policy Owner to Daiichi Life under this policy.

១៣.៣ ការផ្តល់ឯកសារ ឬភស្តុតាងក្នុងការដោះស្រាយសំណង

Provision of Documents or Evidence in Claim Settlement

- ១៣.៣.១ នៅពេលហេតុការណ៍ដែលត្រូវបានធានាកើតឡើង អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណងត្រូវផ្តល់ជូនក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុយ ឡាយហ្វ នូវ ព័ត៌មាន និងភស្តុតាងតម្រូវ ដោយចំណាយផ្ទាល់ខ្លួនដើម្បីបំពេញតាមលក្ខខណ្ឌនៃការទាមទារសំណង៖

When insured event occurs, the claimant shall provide Daiichi Life with required information and evidence at his own expense to meet the conditions of the claim:

ក. វិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រងអាយុជីវិតច្បាប់ដើម

Original copy of the life insurance certificate;

ខ. ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណង

Claim request form;

គ. សេចក្តីចម្លងសំបុត្រមរណភាពដែលបញ្ជាក់ដោយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច

A copy of the death certificate issued by competent authority;

ឃ. ឯកសារថតចម្លងអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ឬលិខិតឆ្លងដែន និងសៀវភៅគ្រួសារសំបុត្រកំណើត សំបុត្រអាពាហ៍ពិពាហ៍ ឬ ឯកសារដែលពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀតដែលបញ្ជាក់អំពីទំនាក់ទំនងរវាងសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង និងអ្នកទទួលផលឬអ្នកទាមទារសំណង

Copied ID card or passport and family book, birth certificate, marriage certificate or other relevant documents confirming the relationship between the Insured Member and the beneficiary or claimant;

ង. ឯកសារចម្លងនៃរបាយការណ៍ប៉ូលីស (ប្រសិនបើមាន)

Copied police reports (If any);

ច. របាយការណ៍វេជ្ជសាស្ត្រដែលចេញដោយវេជ្ជបណ្ឌិតក្នុងករណីអ្នកជំងឺសម្រាកព្យាបាល ឬស្លាប់នៅមន្ទីរពេទ្យ ឬគ្លីនិកដែលបានចុះបញ្ជីស្របច្បាប់។

Medical report issued by a doctor in case of inpatient stay or death at the legally registered hospital or clinic.

ឆ. លិខិតយល់ព្រមរបស់អ្នកទទួលផល ឬទាយាទក្នុងការបង្ហាញព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន
Consent letter of the beneficiary or heirs to disclose personal information;

ជ. លិខិតយល់ព្រមបង្ហាញព័ត៌មានដែលទាក់ទងនឹងប្រវត្តិជំងឺរបស់សមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង (ប្រសិនបើមាន)

Consent letter to disclose information related to the medical history of the Insured Member (If any);

ឈ. លិខិតបញ្ជាក់ ឬឯកសារផ្សេងទៀតដែលមានសារៈសំខាន់សម្រាប់ដំណើរការនៃការវាយតម្លៃលើការទូទាត់ សំណង។ រាល់ការចំណាយផ្សេងៗដើម្បីទទួលបាននូវឯកសារទាំងនេះគឺជាបន្ទុករបស់អ្នកទាមទារសំណង

Certificate or other documents that is important for the evaluation process. All costs incurred in obtaining these documents are the responsibility of the claimant; and

៣. ឯកសារចម្លងនៃរបាយការណ៍កោសល្យវិច័យ (ប្រសិនបើមាន)

Copied forensic report (If any).

១៣.៣.២ បន្ទាប់ពីការយល់ព្រមទូទាត់ការទាមទារសំណង ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នឹងធ្វើការទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងដោយផ្អែកតាម ខ និងលក្ខខណ្ឌ ដែលបានចែងក្នុង ប្រការ ៤។

Upon approval to settle the claim, Daiichi Life will pay the insurance benefits based on the terms and conditions set out in Article 4.

១៣.៤ រយៈពេលអតិបរមានៃការទូទាត់សំណងជូនអតិថិជន

Maximum Claim Payment Period for Customers

ក្រុមហ៊ុន ត្រូវដោះស្រាយការទាមទារសំណងជូនអតិថិជនក្នុងរយៈពេល ១៥ (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលក្រុមហ៊ុនទទួលបានទទួលការស្នើសុំទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រង និងឯកសារតម្រូវគ្រប់គ្រាន់ ហើយក្រុមហ៊ុនត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅអតិថិជនអំពីការសម្រេចបដិសេធ ឬសម្រេចផ្តល់សំណងធានារ៉ាប់រង។ ប្រសិនបើក្រុមហ៊ុនសម្រេចពន្យារពេលនៃការសម្រេចផ្តល់សំណងលើសពីរយៈពេល ១៥ ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការ នោះក្រុមហ៊ុននឹងធ្វើការជូនដំណឹងទៅកាន់ និយ័តករធានារ៉ាប់រងកម្ពុជា និង អ្នកទាមទារសំណងផងដែរ។

Company shall make the claim payment to claimant or beneficiary in 15 working days from the date that company receives the claim request form, and complete claim documents in which the company will notify the claimant regarding the claim rejection or approval. If there is a delay over the 15 working days, the company shall inform the Insurance Regulator of Cambodia (IRC) and Claimant or Beneficiary about this delay.

១៣.៥ របៀបទូទាត់សំណង

Claim Payment Method

ក្រុមហ៊ុន នឹងធ្វើការទូទាត់សំណងទៅតាមការស្នើសុំរបស់អតិថិជន ដែលបានស្នើនៅក្នុងពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណងដែលមានដូចជា៖

The company will make the payment according to the request of the customer requested in the Claim Request Form, which includes:

- ការផ្ទេរ ឬដាក់ប្រាក់តាមរយៈគណនីធនាគារដែលជាធនាគារដៃគូរបស់ក្រុមហ៊ុន ឬ
Transfer or deposit money through the bank account of the company's bank partner; or

- ក្រុមហ៊ុននឹងទូទាត់សំណងក្នុងរយៈពេល ៣ ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការ បន្ទាប់ពីអ្នកទាមទារសំណង ធានារ៉ាប់រង ឬអ្នកទទួលផល ឯកភាពទទួលយកសំណងធានារ៉ាប់រង។
The company will make the claim payment to claimant or beneficiary in 3 working days after getting the acceptance from claimant or beneficiary on claim benefit.

ប្រការ ១៤៖ ការរក្សាព័ត៌មានសម្ងាត់

Article 14: Confidentiality of Information

រាល់ព័ត៌មានដែលបានផ្តល់ជូនក្រុមហ៊ុន នឹងត្រូវរក្សាជាព័ត៌មានសម្ងាត់ ហើយគ្មានព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនណាមួយ នឹងត្រូវបញ្ចេញទៅឱ្យភាគីទីបីដោយគ្មានការយល់ព្រមជាមុនឡើយ លើកលែងតែបានតម្រូវ ឬអនុញ្ញាតឱ្យដោយច្បាប់ ឬបទបញ្ញត្តិជាធរមាន។

All information provided to the Company will be kept confidential and no personal information will be disclosed to third parties without prior consent, unless required or permitted by applicable law or regulation.

ប្រការ ១៥៖ ការផ្សះផ្សារវិវាទ

Article 15: Dispute Reconciliation

ចំពោះគ្រប់វិវាទនៃគម្រោងបន្ថែមនេះដែលពាក់ព័ន្ធនឹងអាជីវកម្មធានារ៉ាប់រងភាគីណាមួយនៃភាគីវិវាទអាចនាំយកវិវាទទៅជូននិយ័តករធានារ៉ាប់រងកម្ពុជាដើម្បីសម្រុះ សម្រួលធ្វើការផ្សះផ្សារវិវាទមុននឹងប្តឹងទៅវេទិកាមជ្ឈត្តកម្ម ឬតុលាការមានសមត្ថកិច្ច លើកលែងតែរឿងព្រហ្មទណ្ឌ។

For all disputes arising from this rider related to the insurance business, either party to the dispute may bring the dispute to the Insurance Regulator of Cambodia (IRC) to mediate the dispute before filing a complaint to the arbitration or the competent court, except for criminal cases.

ប្រការ ១៦៖ ដែនយុត្តាធិការ

Article 16: Jurisdiction

គម្រោងបន្ថែមនេះ ត្រូវអនុវត្តក្រោមដែនយុត្តាធិការនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

This rider shall be implemented under the jurisdiction of the Kingdom of Cambodia.

ប្រការ ១៧៖ កាតព្វកិច្ចក្នុងការផ្តល់ព័ត៌មាន

Article 17: Obligations to Provide Information

ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលត្រូវតែផ្តល់ព័ត៌មានពេញលេញ និងស្មោះត្រង់នៅក្នុងទម្រង់បែបបទពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង សេចក្តីថ្លែងអំពីសុខភាព និងសំណើសុំកែប្រែ ឬ បំពេញបន្ថែមព័ត៌មានដែលតម្រូវដោយក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ ដើម្បីធ្វើជាមូលដ្ឋាននៃទំនាក់ទំនងគម្រោងបន្ថែម ឬការបន្តសុពលភាពរវាងភាគីទាំងពីរ។ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ អាចស្នើសុំសមាជិកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឱ្យទទួលបានការពិនិត្យសុខ

ភាព ប៉ុន្តែការពិនិត្យសុខភាពនោះ (ប្រសិនបើមាន) នឹងមិនអាចឱ្យម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោលរួចពី កាតព្វកិច្ចក្នុងការផ្តល់នូវព័ត៌មានពេញលេញ និងស្មោះត្រង់តាមការតម្រូវនៅក្នុងប្រការនេះឡើយ។

The Master Policy Owner shall provide complete and honest information on the insurance application form, health statement, and request to amend or add the information required by Daiichi Life to serve as the basis for the rider or renewal relationship between the two sides. Daiichi Life may request the Insured Member for a medical examination, but that medical examination (if any) will not replace the policy owner's obligation to provide complete and honest information as required in this Article.

ប្រការ ១៨៖ ទណ្ឌកម្ម

Article 18: Sanctions

យោងតាមច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិជាធរមានរបស់ប្រទេសកម្ពុជា និងបរទេស រួមទាំងប៉ុន្តែមិនកំណត់ចំពោះតែ ច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិរបស់អង្គភាពស៊ើបការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុកម្ពុជា អង្គការសហប្រជាជាតិ ការិយាល័យ គ្រប់គ្រងទ្រព្យសម្បត្តិបរទេសនៃនាយកដ្ឋានរតនាគារសហរដ្ឋអាមេរិក ការទូទាត់ប្រាក់ទៅឱ្យ ឬបុគ្គល ជាប់ឈ្មោះក្នុងបញ្ជីទណ្ឌកម្ម និងការជួញដូរទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធ រួមទាំងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងផង ដែរ ត្រូវបានហាមឃាត់។

Under the applicable laws and regulations of Cambodia and overseas, including but not limited to those issued by the Cambodian Financial Intelligence Unit, the United Nations, the US Treasury Departments' Office of Foreign Assets Control, payments to or from certain persons and dealings in certain assets including insurance policies, are prohibited.

តាមការតម្រូវដោយច្បាប់ យើងរក្សាសិទ្ធិក្នុងការបញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ដោយមានអានុភាពភ្លាមៗ ឬ ចាត់វិធានការណាមួយដែលសមស្រប រួមទាំងប៉ុន្តែមិនកំណត់ចំពោះតែការបញ្ចប់គម្រោងបន្ថែមនេះ មិន ផ្តល់ការធានារ៉ាប់រង មិនទទួលយកបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង មិនដោះស្រាយសំណង ឬជូនដំណឹងដល់អាជ្ញា ធរពាក់ព័ន្ធ ឬផ្ទេរការទូទាត់ប្រាក់ទៅកាន់អាជ្ញាធរពាក់ព័ន្ធណាមួយ ក្រោមគម្រោងបន្ថែមនេះ។

Where required by law, we reserve the right to terminate this Rider with immediate effect or take any other action we may deem appropriate, including but not limited to freezing the Deduct, not providing the cover under, not accepting premium for, not making a claim or notifying any relevant authorities, or transferring any payments or monies to any relevant authorities under this Rider.

ទោះបីជាមានអ្វីផ្ទុយទៅនឹងគម្រោងបន្ថែមនេះក៏ដោយ ប្រសិនបើ៖

ក. ក្រុមហ៊ុន ដាយ អិលធី ឡាយហ្វ ជីង ឬត្រូវបានជូនដំណឹងថា ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល សមាជិកត្រូវ បានធានារ៉ាប់រង ឬអ្នកទទួលផល បុគ្គលណាម្នាក់ឬអង្គភាពទាំងឡាយណាដែលមានទំនាក់ទំនងជាមួយ នឹងគម្រោងបន្ថែមនេះ (រួមបញ្ចូលទាំងអ្នកបង់ប្រាក់) មានឈ្មោះនៅក្នុងបញ្ជីទណ្ឌកម្មណាមួយ ឬ

ខ. ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុយ ឡាយហ្វ ឬធនាគារ ឬភាគីទីបីដែលពាក់ព័ន្ធត្រូវបានរកឃើញថាមានការរំលោភបំពានទៅលើកាតព្វកិច្ចនៃគោលការណ៍ដាក់ទណ្ឌកម្ម តាមរយៈការចាត់វិធានការណាមួយទៅលើគម្រោងបន្ថែមនេះ

ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុយ ឡាយហ្វ នឹងមិនទទួលខុសត្រូវចំពោះរាល់ការខាតបង់ណាមួយដែលអ្នក ឬនរណាម្នាក់ផ្សេងទៀតអាចទទួលបាន ដោយសារការចាត់វិធានការរបស់យើងនៅក្រោមប្រការនេះ។ ប្រការនេះ និងលទ្ធភាពរបស់យើងក្នុងការទាមទារសំណងសម្រាប់ការខាតបង់ណាមួយដែលយើងអាចទទួលបានដោយសារការប្រតិបត្តិនៃប្រការនេះ នឹងមានសុពលភាពដដែល ទោះបីគម្រោងបន្ថែមនេះត្រូវបានបញ្ចប់ក៏ដោយ។

Regardless of anything contrary contained in this Rider, if

- a. Daiichi Life recognizes or is notified that the Master Policy Owner, Insured Member or Beneficiary, individual or entity that is associated with this Rider (including any payor) is named on any Sanctions list, or
- b. Daiichi Life or any bank or other relevant third party could be found to be in breach of Sanctions obligations as a result of taking any action under this Rider,

Daiichi Life shall not be liable for any losses of whatever nature that you or anyone else may incur as a result of us taking action under this clause. This clause, and our ability to claim for any losses that we may incur arising out of the operation of this clause, shall survive any termination of this Rider.

----- ចប់ -----